INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER

INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE
D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE

INSTALLATIONS-, WARTUNGS-, UND BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR DEN GASHERD MIT KAMINABZUG

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, MAINTENANCE AND
USE OF THE FLAME-EFFECT GAS FIRE WITH CHIMNEY OUTLET

GUIDA OPERATIVA PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E DISPOSIZIOND'INTERVENTO PER IL
FOCOLARE CON CANNA FUMARIA

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E DE MANUTENÇÃO E MODO DE
EMPREGO PARA AQUECEDOR COM CHAMINÉ

INSTRUCCIONES DE INSTALACION – MANTENIMIENTO Y MODO DE EMPLEO PARA LAESTUFA CON
SALIDA DE CHIMENEA

type SKI

VOOR U DE INSTALLATEUR
VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instruktieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.
Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen v fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud va toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens:

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Nederland: volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevol toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig.3)

Doel:
Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas r brander onderbreekt.

Werking :
Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch kontakt opent en daarm thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan a opnieuw ontstoken worden na afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard
Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.
Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging
De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

* Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoerkanaal.
* Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
* Een te geringe schoorsteentrek.
* Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

VOOR U DE INSTALLATEUR
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het t

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaa aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
SKI	20m³/h

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoor grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van
100 mm, welke in de afvoerstomp geschoven wordt.
Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let c de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.
Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een S schoorsteen.
Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder kontakt met zowel de gashaard als de afvo worden vermeden ten einde brand te voorkomen. Het toestel mag niet op een brandbare ondergrond geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.
In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

HET PLAATSEN VAN DE GLOEI-ELEMENTEN (fig. 1)

Verdeel de bijgeleverde vermiculiet gelijkmatig over de oppervlakte van de brander.

Toestel met houtset

Iedere houtblok is aan de onderzijde gekenmerkt door een letter.
Plaats de houtblokken op de brander zoals aangeduid op (fig. B)

Het is verboden het toestel te laten branden zonder de vermiculiet korrels op de brander.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek afgesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd: (zie fig. 4)
Verwijder de schroef uit de meetnippel (9) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.
Stel het toestel in werking . In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk.

THERMOSTAAT

De temperatuur wordt gemeten door een sensor ingebouwd in de afstandsbediening en houdt rekening met de omgevingstemperatuur van de

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

Verwijder de houtset.
Verwijder de bevestigingsvijs van de brander en verwijder de brander.
De spanmoer van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken.
Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Verv de waakvlamleiding weer monteren.

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

De spuitstukken bevinden zich in de spuitstukhouder.
De gedemonteerde spuitstukken nazien en indien nodig vervangen door nieuwe. Controleer het codenummer. Vervolgens met ni afdichtingspasta de spuitstukken weer monteren.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

De spuitstukdruk op maximumstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens)

Let op: tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

VOOR U DE GEBRUIKER
BEDIENINGSVOORSCHRIFT

<u>Gebruiksaanwijzing</u>

<u>Afstandsbediening:</u>

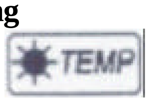
Ontsteken van de waakvlam:
Druk gelijktijdig de OFF-toets en de opwaartse pijl in tot u een signaal hoort. Dit signaal geeft aan dat de opstartprocedure is gestart. De knoppen mogen nu worden losgelaten.
Indien de waakvlam niet ontsteekt binnen de voorziene tijd (+/- 60 seconden) dient deze procedure te worden herhaald. Als er na herhaald pogingen geen ontsteking is dient de gastoevoer te worden gecontroleerd of uw installateur gewaarschuwd.

Aanpassen van de vlamhoogte:
Om de vlammen groter te maken druk op het pijltje naar boven. ▲
Om de vlammen kleiner te maken druk op het pijltje naar beneden. ▼

Aanpassing van °C/24 uren aanduiding naar °F12 uren aanduiding
Druk gelijktijdig de OFF-toets en de ▼ toets tot het display omschakelt van °C naar °F en omgekeerd.

Instellen van de tijd:
Na gelijktijdig de op (▲) en neerwaartse (▼) pijl in te drukken ziet men op het display enkel de tijdsaanduiding.
Door het indrukken van de opwaartse (▲) pijl kunnen de uren worden ingesteld.
Door het indrukken van de neerwaartse (▼)pijl kunnen de minuten worden ingesteld.
Druk nu op de OFF-toets of wacht op de automatische omschakeling naar de manuele stand.

Temperatuur instelling

Daginstelling 

De waakvlam moet branden. De kamertemperatuur wordt gemeten en vergeleken met de ingestelde dagtemperatuur. De vlamhoogte automatisch aangepast om de ingestelde temperatuur van de daginstelling te bereiken.

Nachtinstelling 

De waakvlam moet branden. De kamertemperatuur wordt gemeten en vergeleken met de ingestelde dagtemperatuur. De vlamhoogte automatisch aangepast om de ingestelde temperatuur van de daginstelling te bereiken.

Tijdsinstelling 

De tijdsinstelling laat u toe om per 24 uur het toestel 2 maal aan en 2 maal af te zetten.

Omschakelen van instelling
Druk kortstondig op de setknop om de instelling te wijzigen in de volgende orde:



Manuele vlamhoogte instelling
Aflezing op het display van “Man”:

1. druk op de ▲ toets om de vlammen groter te maken
2. druk op de ▼om de vlammen kleiner te maken
3. druk op de ▲ om de brander te ontsteken

Tijdens het indrukken van een toets verschijnt er het zendsymbool op het display. En bevestigt de ontvanger het signaal met een bieb.

Instellen van de temperatuur

1. Selecteer de daginstelling of de nachtinstelling door kortstondig de setknop in te drukken.
2. Druk de setknop in tot de temperatuursaflezing begint te knipperen.
3. Stel de gewenste temperatuur in met de ▲ of ▼ pijl.
Opmerking: 4.5°C is de laagst instelbare temperatuur.
4. Druk op de off-toets of wacht tot het display overschakelt naar de temperatuursinstelling.
Opmerking: Als u wenst dat de nachtinstelling het toestel afzet verlaagt dan de temperatuur tot (--) verschijnt op het display.

Instellen van de tijd

1. Selecteer de tijdsinstelling door kortstondig op de setknop te drukken.
2. Druk blijvend op de settoets tot “timer” verschijnt rechtsonder op het display.
3. Druk blijvend op de settoets tot P1 ✷ en de tijdsaanduiding knippert.
   Door het indrukken van ▲ kunnen de uren worden ingesteld.
   Door het indrukken van ▼ kunnen de minuten worden ingesteld.
4. Druk kortstondig op de settoets om de volgende cyclus in te stellen.
5. Eens alle 4 de tijden zijn ingesteld druk op de off toets of wacht op de automatische
   omschakeling naar de manuele stand.

Manuele bediening:

Bij de manuele bediening is er geen thermo statische werking. Het gebruik ervan beperkt men het best tot de situaties waarin er technische probl optreden met de afstandsbediening.

Omschakelen naar manuele bediening

- Draai de hoofdknop naar de **OFF** positie in de wijzerzin . U zal hierbij een lichte tegenstand ondervinden. Doe dit daarom langzaam.
- Draai de manknop naar **MAN** volledig en in wijzerzin .
- Maak de kabel die van de ontvanger (doos met batterijen) naar de piezo gaat los aan de ontvanger. Bevestig hem aan de gasblok.

Ontsteken van het toestel

- Druk nu de knop manuele bediening waakvlam in. Het gas voor de waakvlam komt nu uit de waakvlam in de verbrandingskamer. Druk gelijktij de piezo .
- Hou na het ontsteken van de waakvlam de manuele bedieningknop gedurende ongeveer 1 minuut ingedrukt. De waakvlam moet nu blijven bra

- Draai nu de manknop op de stand **ON** in tegen wijzerzin .
- Draai de hoofdknop naar de **ON** positie.
- De grootte van de vlammen is instelbaar door een positie te kiezen tussen de **ON** en **OFF** stand.

Doven van het toestel

-Draai de hoofdknop naar de stand **OFF** positie in wijzerzin .

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

Algemene opmerkingen:

- Alle toestellen zijn ingesteld met eenzelfde code. Indien gewenst kan deze worden gewijzigd.
Verander de positie van de microswich in de afstandsbediening (zie fig.6)



fig. 6

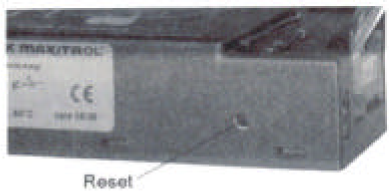


fig. 7

Duw de resetknop (fig. 7) in op de ontvanger tot u 2 biepsignalen hoort.Laat na het 2de biepsignaal de resetknop los en druk binne eerstvolgende 20 seconden de neerwaartse pijl (▼) in van de afstandsbedieing tot u een langdurig biepsignaal hoort. Dit is de bevestiging c nieuwe code operationeel is.

- De antennedraad op de ontvanger mag niet in contact komen, of die dwarsen, met de ontstekingskabel.
- Als er gedurende 6 uren geen transmissie is tussen de afstandsbediening en de ontvanger zal het toestel automatisch op de waakvlam branden.
- Indien de waakvlam dooft, onafhankelijk van de reden, mag er geen nieuwe poging tot ontsteken plaats binnen de 3 minuten.
- We raden ten stelligste aan om de batterijen bij het begin van elk stookseizoen te vervangen. De batterijen moeten ook vervangen word acoustische foutmelding. Gebruik voor het vervangen van de batterijen geen metalen voorwerpen. Zij kunnen zorgen voor een kortsluiting

Batterijtypes:

Ontvanger: 4 x 1.5V “AA” (bij voorkeur alkaline)
Zender: 1 x 9V (bij voorkeur alkaline)

<u>Tips</u>

Voor de inschakeling van de AUTO- of TIMER-modus met (▲) of (▼) nagaan of de ontvangst goed is (Als het verzendsymbool bij de ze verschijnt, moet de LED bij de ontvanger oplichten).
De temperatuur wordt geregeld door de motor gedurende een bepaalde tijd in te schakelen om de passende vlamhoogte in te stellen. Deze tijd af van de grootte van de kamer, het vermogen van de verwarming, de sterkte van de batterij, etc. Een microcomputer meet de temperatuurverh terwijl de vlam brandt en corrigeert de draaitijd van de motor in de volgende verwarmingscyclus om de vlamhoogte beter aan de warmtebehoef te passen. Indien de laagstand volstaat om de ingestelde temperatuur van de kamer te verzekeren, zal de verwarming na enkele cycli op laag blijven staan of overschakelen naar waakvlam. Daardoor zijn langere inschakeltijden en een gelijkmatigere temperatuur mogelijk dan met een ge Aan-Uit-regeling.

ONDERHOUD

Opgelet: een gebroken glazen voorpaneel direkt vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorp gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen vo reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoerinrichting grondig van stof te on

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelaparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebrui overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewij

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.
Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elk halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.
De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkoopspunt te gebeuren.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNISCHE GEGEVENS
NEDERLAND

	TYPE	SKI
Afmetingen		
- breedte C	C/mm	620
- hoogte H1	H1/mm	795
- diepte T1	T1/mm	475
Minimale vrije ruimte rond het toestel		
voorkant	mm	500
zijkant	mm	75
bovenkant	mm	500
achterkant	mm	200
Afvoer		
-hoogtemaat H2	H2/mm	5410
- diameter D	D/mm	100
Gasaansluiting		
- diameter	"G	3/8"
Gasregelblok	TYPE	MERTIK GV60
Nominale belasting G25	kW	8.4
Afvoertype		B11 BS
Gascategorie		I2L
Rendementsklasse		I
Nox klasse		5
Aardgas		
Nominaal gasdebiet		
-aardgas slochteren G25	m3/h	1.034
Branderdruk nominaal		
- aardgas slochteren G25	mbar	16.7
Branderdruk spaarstand		
- aardgas slochteren G25	mbar	4.75
Inspuitstuk		
- diameter G25	mm	1.8
- nummer G25	-	S180
- aantal	-	2
Waakvlaminsp. G25	N°	62
Rookgassen afvoerbeveilige	N°	elmwood TTB90° 91000480

TECHNISCHE GEGEVENS
BELGIE -BELGIEN

	TYPE	SKI
Afmetingen		
- breedte C	C/mm	620
- hoogte H1	H1/mm	795
- diepte T1	T1/mm	475
Minimale vrije ruimte rond het toestel		
voorkant	mm	500
zijkant	mm	75
bovenkant	mm	500
achterkant	mm	200
Afvoer		
- afvoerhoogte H2	H2/mm	541
- diameter D	D/mm	100
Gasaansluiting		
- diameter	"G	3/8"
Gasregelblok	TYPE	Mertik GV60
Nominale belasting Onderwaarde aardgas	kW	9.0
Afvoertype		B11 BS
Gascategorie		I2E+
Rendementsklasse		I
Nox klasse		5
Aardgas		
Nominaal gasdebiet		
-aardgas methaan G20	m3/h	0.952
-aardgas slochteren G25	m3/h	1.034
Branderdruk nominaal		
- methaan G20	mbar	13.4
- aardgas slochteren G25	mbar	16.7
Branderdruk spaarstand		
- methaan G20	mbar	3.8
- aardgas slochteren G25	mbar	4.75
Inspuitstuk		
- diameter G20/G25	mm	1,8
- nummer G20/G25	-	S180
- aantal	-	2

Waakvlaminsp. G20/G25	N°	62
Rookgassen afvoerbeveiliger	N°	elmwood TTB90° 91000480

POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l 'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document. Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.
L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles en vigueur, notamment:

pour la Belgique: les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).
pour la France: les normes locales existantes et

1. Pour les Bâtiments d'habitation
   - l'Arrêté du 2 août 1977
   - La norme DTU P45-204
   - Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public
   - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique
   a) Prescriptions générales pour tous les appareils
      - articles GZ
      - articles CH
      - articles GC
   b) Prescriptions particulières à chaque type d'éta-
      blissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes agées peuvent séjc il faut protéger l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.3)
Objet :
L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité qui en cas de pertubations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.
Principe
L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le co électrique fourni par le thermocouple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumé après refroidissement de la sé thermique.
Remise en marche du foyer à gaz
La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.
Seul le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées
En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE NE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.
Remplacement du dispositif de sécurité
Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement à l'aide de pièces d'origine.

Quelques raisons possible de mise en sécurité
* Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.
* Cheminée obstruée ou à moitié obstruée.
* Mauvais tirage de la cheminée.
* Pas ou peu de circulation d'air autour du foyer à gaz.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et la pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'app

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur inc dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

0

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
SKI	20m³/h

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Avant de raccorder le poêle à gaz à une cheminée à laquelle un autre poêle a été raccordé, il faut d'abord faire un ramonage à fond. Po raccordement à la cheminée, il faut utiliser un tuyau d'évacuation avec un diamètre de 100 mm, qui s'emboîte dans le bout d'évacuation.

MONTAGE DU POELE A GAZ (fig.2)

Sortez l'appareil de son emballage. Dévissez la paroi en verre en ôtant les 2 vis inférieures Décrochez la paroi en verre. Ensuite, démontez le brûleur en enlevant la vis de fixation (voir fig. C). Déplacez le brûleur vers la gauche et retirez-le de la chambre de combustion. Démontez l'u de commande en enlevant les 2 boulons de fixation (voir fig. D). ATTENTION !!! Avant de retirer l'unité de commande, ôtez impérativemen 2 bornes pour la sécurité de refoulement thermique (TTB) (voir fig. E). Enlevez à présent les 2 boulons de fixation qui délimitent la chambre combustion (voir fig. F). Retirez la chambre de combustion du boîtier d'encastrement en tirant celui-ci vers vous (voir fig. G). A présent, démontez la pièce de raccordement (voir fig. H) en enlevant les 4 vis de fixation intérieures du boîtier d'encastrement. Placez le boîtier d'encastrement (voir fig. I). Lors du raccordement, introduisez le tuyau dans le boîtier d'encastrement (voir fig. J). Le tuyau est fixé à la pièc raccordement (voir fig. K), glissé vers le haut dans le boîtier d'encastrement et fixé à l'aide des 4 vis de fixation (voir fig. L). A ce stade, le montage de l'appareil est identique à la procédure inverse telle que décrite ci-dessus à partir de (voir fig. G). Si le colmatage est endommag du démontage, il doit être remplacé.

Avant de verrouiller la Paroi en verre, placez la vermiculite et le jeu de bûches ou les galets.
Enfin, placez la porte fournie (voir fig. M).

Remplacement du dispositif thermiquede sécurité

Pour remplacer le dispositif thermique, suivez la procédure décrite au point "montage du poêle à gaz". Le dispositif thermique se trouve à l'arrière de la chambre de combustion (voir fig.3).
Les gaz fumigènes sortant du poêle ne peuvent pas être conduits vers le bas.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tout contact entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce ma afin d'éviter les risques d'incendie.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.
Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près quepossible du radiateur.

INSTALLER LES ELEMENTS A INCANDESCENCE (fig.1)

Répandez la vermiculite fournie (voir fig. 1) en couche régulière sur la surface du brûleur ainsi que dans les petits bacs situés à gauche et à droite du brûleur.

Appareil avec jeu de bûches

Chaque bûche est marquée d'une lettre sur la face inférieure.
Disposez les bûches sur le brûleur tel qu'indiqué à la (fig. 1).

Il est interdit d'allumer le poêle sans que les granules de vermiculite soient répartis sur le brûleur.

VERIFICATION DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

A l'usine, tous les poêles sont réglés pour fonctionner au gaz naturel. La vis de réglage de la pression à l'injecteur est cachetée.
En cas de dérèglement, la pression à l'injecteur peut être vérifiée comme suit : (voir fig. 4).
Enlevez la vis de la douille (9) prise de pression à l'injecteur et branchez le manomètre.
Mettez le poêle en marche. Le tableau "DONNEES TECHNIQUES" donne un aperçu des pressions à l'injecteur à une pression alimentation nom
En cas d'anomalies ou de dérèglements, consultez le service technique du fabricant. Le cachetage de la vis de réglage ne peut en aucun ca rompu. Quand le cachetage est rompu, la garantie du poêle échoit.

THERMOSTATE

La température est mesurée par un senseur intégré dans l'appareil et tient compte de la température ambiante.

MAINTENANCE

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Enlevez le jeu de bûches.
Enlevez la vis de fixation V du brûleur et enlevez le brûleur.
Desserrez l'écrou de serrage de la conduite de la veilleuse et tirez la conduite du brûleur de la veilleuse.
Contrôlez l'injecteur monté et le remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code (voir données techniques).
Installez à nouveau la conduite de la veilleuse.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL

Les injecteurs se trouvent dans le porte-injecteurs.
Contrôlez les injecteurs démontés et les remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code. Ensuite, installez à nouveau lles injecteurs en utilisa la pâte d'étanchéité.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximale et minimale. (Voir données techniques).

Attention: toujours contrôler l'étanchéité des pièces conduisant le gaz à l'aide de l'eau savonneuse.

POUR L'UTILISATEUR
INSTRUCTIONS DE COMMANDE

Mode d’emploi

Télécommande

Allumer la veilleuse
Pressez simultanément la touche OFF et la flèche vers le haut jusqu’au retentissement d’un signal. Ce signal indique que la procédure de démarr
débuté. Vous pouvez à présent relâcher les deux touches.
Si la veilleuse ne s’allume pas dans le délai prévu (+/- 60 secondes), répétez la procédure. Si, en dépit de tentatives réitérées, l’allumage n’a pas
veuillez contrôler l’arrivée de gaz ou prévenir votre installateur.

Adapter la hauteur de la flamme
Pour augmenter l’intensité des flammes, appuyez sur la petite flèche vers le haut. ▲
Pour réduire l’intensité des flammes, appuyez sur la petite flèche vers le bas. ▼

Régler l’indication °C/24 heures en °F/12 heures
Poussez simultanément sur les touches OFF et ▼ jusqu’à ce que le visuel passe de °C à °F et inversement.

Régler l’heure
Après avoir appuyé simultanément sur les flèches vers le haut (▲) et vers le bas (▼), l’affichage du visuel indique uniquement l’heure.
En appuyant sur la flèche vers le haut (▲), vous pouvez régler les heures.
En appuyant sur la flèche vers le bas (▼),vous pouvez régler les minutes.
Pressez à présent sur la touche OFF ou attendez le passage automatique en mode manuel.

Régler la température

Réglage de jour TEMP
La veilleuse doit être allumée. La température ambiante est mesurée et comparée avec la température réglée pour le jour. La hauteur de la flamr
automatiquement adaptée pour atteindre la température enregistrée pour le réglage de jour.

Réglage de nuit TEMP
La veilleuse doit être allumée. La température ambiante est mesurée et comparée avec la température réglée pour la nuit. La hauteur de la fla
est automatiquement adaptée pour atteindre la température enregistrée pour le réglage de nuit.

Programmer le minuteur TIMER
Le minuteur vous permet d’allumer 2 fois et d’éteindre également 2 fois l’appareil par 24 heures.

Changer le réglage
Pressez brièvement sur le bouton de sélection pour modifier le réglage dans l’ordre suivant :
MAN → TEMP → TEMP → TIMER →

Réglage manuel de la hauteur de la flamme
Affichage sur le visuel de “Man” :

1. appuyez sur la touche ▲ pour augmenter l’intensité des flammes
2. appuyez sur la touche ▼ pour réduire l’intensité des flammes
3. appuyez sur la touche ▲ pour allumer le brûleur

En appuyant sur une touche, le visuel affiche le symbole de transmission. Et le récepteur confirme le signal par un bib.

Régler la température
1. Sélectionnez le réglage de jour TEMP ou le réglage de nuit TEMP en appuyant brièvement sur le bouton de sélection.
2. Appuyez sur le bouton de sélection jusqu’à ce que l’affichage de la température clignote.
3. Réglez la température souhaitée à l’aide des flèches ▲ ou ▼.
Remarque : 4.5°C est la plus basse température réglable.

4. Appuyez sur la touche OFF ou attendez que le visuel passe au réglage de la température.
Remarque : Si vous souhaitez que le réglage de nuit commande l’extinction de l’appareil, diminuez la température jusqu’à ce que le symbo
apparaisse sur le visuel.

Régler le minuteur

1. Sélectionnez le minuteur en appuyant brièvement sur la touche de sélection.
2. Faites défiler le menu jusqu’à ce que “timer” apparaisse dans le bas droit du visuel.
3. Faites défiler le menu jusqu’à l’affichage de P1 ✱ et le clignotement de l’heure.
   En appuyant sur ▲, vous pouvez régler les heures.
   En appuyant sur ▼, vous pouvez régler les minutes.
4. Appuyez brièvement sur la touche de sélection pour régler le cycle suivant.
5. Une fois les 4 temps réglés, appuyez sur la touche OFF ou attendez le passage automatique
   en mode manuel.

<u>Commande manuelle</u>

La commande manuelle ne repose pas sur un fonctionnement thermostatique. Il est préférable de limiter son utilisation aux situations télécommande rencontre des problèmes techniques.

Passage en commande manuelle

- Placez le bouton principal en position **OFF** en tournant dans le sens des aiguilles d’une montre ↷. Vous rencontrerez une légère résist procédez dès lors lentement.
- Tournez complètement le bouton manuel vers **MAN** dans le sens des aiguilles d’une montre ↷.
- Détachez le câble qui relie le récepteur (boîte avec piles) au piézo du côté du récepteur. Fixez-le au bloc de gaz (voir fig.).

Allumer l’appareil

- Appuyez à présent sur le bouton de commande manuelle de la veilleuse. Le gaz de la veilleuse passe à présent de la veilleuse à la chamb combustion. Appuyez simultanément sur le piézo (voir fig.).
- Après avoir allumé la veilleuse, maintenez enfoncé le bouton de commande manuelle pendant environ 1 minute. La veilleuse doit rester allu

- Placez à présent le bouton manuel en position **ON** en tournant dans le sens contraire des aiguilles d’une montre ↶.
- Placez le bouton principal en position **ON**.
- L’intensité des flammes est réglable selon la position choisie entre **ON** et **OFF**.

Eteindre l’appareil

- Placez le bouton principal en position **OFF** en tournant dans le sens des aiguilles d’une montre ↷.

Après extinction de l’appareil, veuillez attendre 5 MINUTES avant de l’allumer à nouveau.

<u>Remarques générales :</u>

- Tous les appareils sont réglés avec un même code. Si vous le souhaitez, celui-ci peut être modifié.
Changez la position du microrupteur dans la télécommande (voir fig. 6)



fig. 6

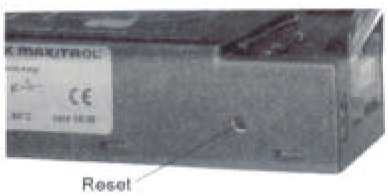


fig. 7

Enfoncez la touche reset (fig. 7) sur le récepteur jusqu’au retentissement de 2 signaux bip. Après le 2ème bip, relâchez la touche reset et, dans l secondes suivantes, appuyez sur la flèche vers le bas (▼) de la télécommande jusqu’au retentissement d’un signal bip long. C’est la confirm que le nouveau code est opérationnel.

- Le fil d’antenne sur le récepteur, ou les fils transversaux, ne peuvent entrer en contact avec le câble d’allumage.
- En l’absence de transmission pendant 6 heures entre la télécommande et le récepteur, l’appareil se mettra automatiquement en position vei

- En cas d'extinction de la veilleuse, quelque soit la raison, il faut attendre au minimum 3 minutes avant de ressayer d'allumer le poêle.
- Nous vous recommandons vivement de remplacer les piles au début de chaque saison de chauffe.

Les piles doivent aussi être remplacées en cas de message d'erreur acoustique. Pour remplacer les piles, n'utilisez pas d'objets en métal. Ce peuvent provoquer un court-circuit.

Types de piles :

Récepteur :	4 x 1.5V "AA" (qualité recommandée : alcaline)
Emetteur :	1 x 9V (qualité recommandée : alcaline)

Recommandations

Avant de brancher les modes AUTO ou TIMER, vérifiez à l'aide des flèches (▲) ou (▼) si la réception est bonne. (Quand le symbo transmission apparaît sur l'émetteur, l'écran LED du récepteur doit s'allumer.)
La température est réglée en activant le moteur pendant un certain temps pour régler la hauteur de flamme appropriée. Celle-ci dépend du volu la pièce, de la puissance du chauffage, de la puissance de la batterie, etc. Un micro-ordinateur mesure l'augmentation de la température pendan la flamme est allumée et ajuste le temps d'activation du moteur dans le cycle suivant de chauffage afin de mieux adapter la hauteur de la flamm besoin de chaleur. Si une flamme à hauteur basse peut maintenir la température réglée dans la pièce, la flamme restera basse après quelques cyc passera même en position veilleuse. Ceci permet des temps de branchement plus longs et une température plus constante en comparaison av système marche/arrêt traditionnel.

ENTRETIEN

Attention : Tout vitre brisée doit être remplacée immé-datement. En aucun cas l'appareil ne peut être utilisé avec vitre cassée ou enlevée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pou l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacua

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il s utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.
Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.
Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.
Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

DONNEES TECHNIQUES

BELGIQUE - FRANCE

	TYPE	SKI
Dimensions		
- largeur C	C/mm	620
- hauteur H1	H1/mm	795
- profondeur T1	T1/mm	475
Espace libre minimal autour de l'appareil		
côté avant	mm	500
côté latéral	mm	75
côté supérieur	mm	500
côté arrière	mm	200
Evacuation		
- hauteur d'evacuation	H2mm	541
- diamètre D	D/mm	100
Raccordement de gaz		
- diamètre	"G	3/8"
Bloc de sécurité	TYPE	MERTIK GV60
Débit calorifique Inférieure Gaz naturel	kW	9
Type d'evacuation		B11 BS
Categorie de gaz		I2E+
Classe de rendement		I
Classe de Nox		5
gaz naturel / propane		
Débit de gaz nomina		
- gaz naturel méthane G20	m3/h	0.952
- gaz naturel /groningue G25	m3/h	1.034
Pres. à l'injecteur nominale		
- méthane	mbar	13.4
- gaz naturel groningue	mbar	16.7
Pres. à l'injecteur débit réduit		
- méthane	mbar	3.8
- gaz naturel groningue	mbar	4.75
Injecteur		
- diamètre G20/G25	mm	1,8
- numéro G20/G25	-	S180
- nombre	-	2
Inject. veilleuse G20/G25	N°	62
Dispositif thermique de sécurité contre-tirage	N°	elmwoodTTB90°91000480

FÜR DEN INSTALLATEUR
FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEINES

Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation Ihres Geräts bitte sorgfältig durch und bewahren Sie diese für einen eventuellen späteren Geb auf.

Wir können Ihnen ein optimales Funktionieren des Geräts nur dann garantieren, wenn die Installation nach den Vorschriften und Anweisunge Herstellers erfolgt. Alle Geräte wurden werkseitig für den Betrieb mit ERDGAS eingestellt und versiegelt. Installation und Wartung dieses G müssen durch einen zugelassenen und anerkannten gastechnischen Installateur ausgeführt werden, und zwar nach örtlich geltende Norm

Bei einer Installation in Kindertagesstätten und an anderen Orten, an denen sich kleine Kinder oder ältere schwächliche Personen aufhalten kön wird empfohlen, das Gerät zusätzlich hinsichtlich der Temperatur des Mantels zu sichern.

Soll das Gerät auf den Betrieb mit einer anderen Gassorte umgestellt werden, so muss diese Umstellung durch den Hersteller erfolgen.

VORSICHT

Abgas-Abzugssicherung (Fig. 3)

Ziel :
Das Gerät ist mit einer thermischen Abzugssicherung ausgestattet, die bei einer Störung des Abzugs der Verbrennungsgase die Gaszufuhr Brenner abschaltet.

Arbeitsweise :
Die Detektionsvorrichtung ist ein Thermostat, das bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen Elektrokontakt öffnet und somi Thermokupplungsstrom abschaltet. Dadurch schaltet der Regelblock die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner ab. Das Gerät kan nach Abkühlung der Detektionsvorrichtung wieder angezündet werden.

Wiederanzünden des Gasherds
Eine Intervention an der thermischen Sicherung ist nicht erforderlich.
Es genügt wie bei einer normalen Inbetriebnahme des Gasherds vorzugehen.

Wiederholtes Abschalten
Bei wiederholtem Abschalten wird empfohlen, einen Fachmann zu Rate zu ziehen.

DIE SICHERUNG DARF AUF KEINEN FALL AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Ein unzureichender Abgasabzug muss unbedingt behoben werden.

Austausch der Abzugssicherung
Die Abzugssicherung darf nur gegen Originalteile ausgetauscht werden.

Einige mögliche Ursachen, durch die die Abzugssicherung ausgelöst werden kann:

* Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abzugsschacht.
* Der Abführungsschacht ist durch heruntergefallenen Schmutz oder ähnliches ganz oder teilweise verschlossen.
* Ein unzureichender Kaminzug.
* Zu wenig oder gar keine Luftzirkulation um den Gasherd.

FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Bitte prüfen Sie vor der Installation, ob die örtlichen Gasversorgungsbedingungen, die Gassorte und der Druck mit der Einstellung des G übereinstimmen.

VERBRENNUNGSLUFT

Der Raum muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Belüftungssystem ausgestattet sein, die oder das eine Mindestzufuhr von Luft zulassen zulässt, die dem in der nachstehenden Tabelle angeführten Wert entspricht, und zwar je nach Typ(en) des (der) in dem Raum aufgestellten G (Geräte).

Gerätetyp	Luftdurchflussmenge m3/h
SKI	20

DER ANSCHLUß AN DEN SCHORNSTEIN

Bevor Sie das Gerät an einen Schornsteinabzug anschließen, an dem bereits vorher ein Gerät angeschlossen war, muß der Schornstein zur sorgfältig gesäubert werden. Für den Anschluß an den Schornstein verwendet man ein Abzugsrohr mit einem Durchmesser von 100 mm, das Abzugsöffnung geschoben wird.

Die aus dem Gasofen abgehenden Rauchgase dürfen nicht nach unten geführt werden.

Wichtiger Hinweis: Wenn der Kamin mit brennbarem Material ausgekleidet ist, muss jeder Kontakt sowohl mit dem Gasher auch mit dem Abzugsrohr vermieden werden, damit kein Brand entstehen kann.

ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG

Der Anschluss muss spannungsfrei erfolgen und ist anhand von Seifenwasser auf Gasdichtheit zu prüfen.
In die Gaszufuhrleitung muss ein Gasabsperrventil eingebaut werden und zwar so nahe wie möglich am Gerät.

ANBRINGEN DER GLÜHELEMENTE (Fig. 1)

Das mitgelieferte Vermiculit (siehe Abb. 1) in einer regelmäßigen Schicht auf der Oberfläche des Brenners sowie in den kleinen Behältern li und rechts vom Brenner verteilen.

Apparat mit Holz-Set

Jeder Holzklotz ist an der Unterseite mit einem Buchstaben gekennzeichnet.
Die Holzklötze wie in Abb. 1 gezeigt anordnen.

Es ist verboten, den Ofen ohne Vermiculite-Körnchen auf dem Brenner anzuzünden.

PRÜFUNG DES DÜSENDRUCKS

Alle Geräte werden im Werk auf Erdgas eingestellt. Dabei wird die Stellschraube für den Düsendruck versiegelt. Bei einer Störung kan Düsendruck wie folgt geprüft werden: (siehe Fig. 4).
Entfernen Sie die Schraube aus dem Meßnippel (9) für den Düsendruck und schließen Sie das Manometer an.
Schalten Sie den Ofen ein. In der Tabelle "TECHNISCHE DATEN" sind die Werte des Düsendrucks bei nominalem Vordruck angegebe etwaigen Abweichungen oder Störungen sollten Sie sich an den technischen Dienst des Werks wenden. Die Versiegelung der Stellschraube da keinen Fall zerstört werden. Im Falle der Zerstörung der Versiegelung wird die Garantie für den Ofen hinfällig.

THERMOSTAT

Die Temperatur wird mithilfe eines in den Fernbedienung integrierten Sensors gemessen und berücksichtigt die

Umgebungstemperatur.

UNTERHALT

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DER DAUERZÜNDFLAMME

Das Holz-Set entfernen.
Entfernen Sie die Befestigungsschraube V des Brenners (Fig. 5) und nehmen Sie den Brenner heraus.
Lösen Sie die Spannmutter (A) der Dauerzündflammenleitung und ziehen Sie die Leitung aus dem Brenner der Dauerzündflamme heraus (Fi

Prüfen Sie die ausgebaute Düse, die gegebenenfalls durch eine neue zu ersetzen ist. Vergleichen Sie die Codenummer (siehe technische Da
Anschließend wird die Leitung der Dauerzündflamme wieder angeschlossen.

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DES HAUPTBRENNERS

Die Düsen befinden sich im Düsenhalter
Prüfen Sie die ausgebauten Düsen, die gegebenenfalls durch neue zu ersetzen sind. Vergleichen Sie die Codenummer. Anschließend wird die I
wieder mit Abdichtungspaste eingebaut.

Prüfung des Düsendrucks

Den Düsendruck auf Maximalleistung und Mindestleistung prüfen. (siehe technische Daten).

Achtung: abschließend müssen alle gasführenden Teile mit Seifenwasser auf ihre Dichtigkeit hin geprüft werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR DEN BENUTZER

BENUTZERHANDBUCH

Bedienungsanleitung

Fernbedienung:

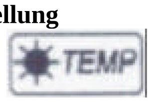
Zünden der Dauerflamme:
Drücken Sie gleichzeitig die OFF-Taste und den Pfeil nach oben, bis Sie einen Signalton hören. Dieser Signalton gibt an, dass das Startverf eingeleitet wurde. Nun können Sie die beiden Knöpfe wieder loslassen.
Falls die Dauerflamme nicht innerhalb der vorgesehenen Frist (+/- 60 Sekunden) zündet, muss das Verfahren wiederholt werden. Fall Dauerflamme auch nach mehrmaligen Versuchen nicht zündet, sollten Sie die Gaszufuhr überprüfen oder Ihren Heizungsmonteur zu Rate z

Anpassen der Flammenhöhe:
Vergrößern der Flamme: Pfeil nach oben drücken. ▲
Verkleinern der Flamme: Pfeil nach unten drücken. ▼

Umschalten von der °C/24-Stunden-Anzeige zur °F/12-Stunden-Anzeige
Drücken Sie gleichzeitig die OFF-Taste und die ▼-Taste, bis die Anzeige von °C auf °F umschaltet (und umgekehrt).

Einstellen der Uhrzeit:
Nachdem Sie gleichzeitig auf den Pfeil nach oben (▲) und den Pfeil nach unten (▼) gedrückt haben, ist im Display ausschließlich die Uhrz sehen.
Die Stundenzahl kann mit dem Pfeil nach oben (▲) eingestellt werden.
Die Minutenzahl kann mit dem Pfeil nach unten (▼) eingestellt werden.
Drücken Sie abschließend die OFF-Taste oder warten Sie, bis das System automatisch in den manuellen Betriebsmodus umschaltet.

Temperatureinstellung

Tageseinstellung 

Die Dauerflamme muss brennen. Die Zimmertemperatur wird gemessen und mit der eingestellten Tagestemperatur verglichen. Die Höhe der Fla kann automatisch angepasst werden, so dass die eingestellte Tagestemperatur erreicht wird.

Nachteinstellung 

Die Dauerflamme muss brennen. Die Zimmertemperatur wird gemessen und mit der eingestellten Nachttemperatur verglichen. Die Höhe der Fla kann automatisch angepasst werden, so dass die eingestellte Nachttemperatur erreicht wird.

Zeiteinstellung 

Mithilfe der Zeiteinstellung können Sie das Gerät je 24 Stunden 2-mal ein- und 2-mal ausschalten.

Umschalten der Einstellung
Drücken Sie kurz auf den Einstellknopf, um die Einstellung in folgender Reihenfolge zu ändern:


Manuelle Einstellung der Flammenhöhe
Ablesen im „Man“-Display:

4. Auf die Taste ▲ drücken, um die Flamme größer zu machen
5. Auf die Taste ▼ drücken, um die Flamme kleiner zu machen
6. Auf die Taste ▲ drücken, um den Brenner zu zünden

Wenn eine Taste gedrückt wird, erscheint im Display das Senden-Symbol. Der Empfänger bestätigt das Signal mit einem Piepton.

Einstellen der Temperatur

1. Wählen Sie die Tageseinstellung oder die Nachteinstellung, indem Sie kurz auf den Einstellknopf drücken.
2. Drücken Sie den Einstellknopf, bis die Temperatureinstellung zu blinken beginnt.
3. Legen Sie die gewünschte Temperatur mit den Pfeiltasten (▲ oder ▼) fest.

Hinweis: 4,5°C ist die niedrigste einstellbare Temperatur.

4. Drücken Sie die OFF-Taste oder warten Sie, bis das Display zur Temperatureinstellung umschaltet.

Hinweis: Wenn Sie wünschen, dass die Nachteinstellung das Gerät abschalten soll, so verringern Sie die Temperatur, bis im Display (--) an wird.

Einstellen der Uhrzeit

1. Wählen Sie die Zeiteinstellung, indem Sie kurz auf den Einstellknopf drücken.
2. Drücken Sie den Einstellknopf, bis rechts unten im Display „timer“ angezeigt wird.
3. Drücken Sie den Einstellknopf, bis P1 ✷ und die Zeitanzeige blinken.
   Durch Drücken der Taste ▲ können Sie die Stundenzahl einstellen.
   Durch Drücken der Taste ▼ können Sie die Minutenzahl einstellen.
4. Drücken Sie kurz auf den Einstellknopf, um den folgenden Zyklus einzustellen.
5. Nachdem alle 4 Zeiteinstellungen vorgenommen wurden, drücken Sie die OFF-Taste oder warten Sie, bis das System automatisch in den man Betriebsmodus umschaltet.

<u>Manuelle Bedienung:</u>

Bei der manuellen Bedienung gibt es keine thermostatische Funktion. Die Nutzung dieses Modus sollte man auf Situationen begrenzen, in de Probleme mit der Fernbedienung gibt.

Umschalten zur manuellen Bedienung

- Den Hauptknopf im Uhrzeigersinn in die Position **OFF** drehen. Hierbei spüren Sie einen gewissen Widerstand; Sie sollten dies langsam tun.
- Den „Man“-Knopf vollständig im Uhrzeigersinn in die Position **MAN** drehen.
- Das Kabel, das vom Empfänger (Dose mit Batterien) zum Piezo geht, am Empfänger lösen. Befestigen Sie dieses Kabel am Gasblock (siehe A

Zünden des Geräts

- Drücken Sie nun den Knopf für die Dauerflamme im manuellen Betriebsmodus. Das Gas für die Dauerflamme kommt nun von der Dauerflamme Brennkammer. Drücken Sie gleichzeitig auf das Piezoelement (siehe Abb.).
- Halten Sie nach dem Zünden der Dauerflamme den manuellen Bedienknopf etwa 1 Minute lang gedrückt. Die Dauerflamme muss nun wei brennen.
- Drehen Sie den „Man“-Knopf nun gegen den Uhrzeigersinn in die Position **ON**.
- Drehen Sie den Hauptknopf in die Position **ON**.
- Die Größe der Flammen kann festgelegt werden, indem eine Position zwischen **ON** und **OFF** gewählt wird.

Abschalten des Geräts

- Drehen Sie den Hauptknopf im Uhrzeigersinn in die Position **OFF** .

Nachdem das Gerät abgeschaltet wurde, sollte man 5 MINUTEN warten, bevor es wieder gezündet wird.

<u>Allgemeine Hinweise:</u>

- Alle Geräte sind auf ein und denselben Code eingestellt. Dieser kann auf Wunsch geändert werden.
Ändern Sie hierzu die Position des Mikroschalters in der Fernbedienung (siehe Abb.6)



Abb. 6

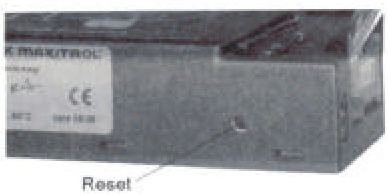


Abb. 7

Drücken Sie den Rückstelltaster (Abb. 7) am Empfänger ein, bis Sie zwei Signaltöne hören. Lassen Sie nach dem 2. Signalton den Rückstelltast und drücken Sie innerhalb der folgenden 20 Sekunden auf der Fernbedienung den Pfeil nach unten (▼), bis Sie einen langen Signalton höre dem bestätigt wird, dass der neue Code nun aktiviert ist.

- Weder der Antennendraht am Empfänger noch die Querleiter dürfen das Zündkabel berühren.
- Wenn während 6 Stunden keine Übertragung zwischen Fernbedienung und Empfänger stattgefunden hat, schaltet das Gerät automatisc Dauerflamme um.
- Falls Auslöschung der Sparflamme, gleich aus welchem Grund, muß man mindestens 3 Minuten warten bevor das Gerät wieder anzuzünd

- Wir empfehlen Ihnen wärmstens, die Batterien zu Beginn jeder Heizsaison auszuwechseln.

Die Batterien müssen ebenfalls bei einer akustischen Fehlermeldung ausgewechselt werden. Benutzen Sie zum Auswechseln der Batterien Metallgegenstände – sie könnten zu einem Kurzschluss führen.

Batterietypen:
Empfänger: 4 x 1,5V „AA“ (vorzugsweise Alkalibatterien)
Sender: 1 x 9V (vorzugsweise Alkalibatterien)

Tipps

Vor dem Einschalten des AUTO- oder TIMER-Modus mit (▲) oder (▼) sollten Sie prüfen, ob der Empfang korrekt ist. (Wenn das Senden-S am Sender angezeigt wird, muss die LED am Empfänger aufleuchten).
Die Temperatur wird geregelt, indem der Motor eine bestimmte Zeit lang eingeschaltet wird, um die passende Flammenhöhe einzustellen. Dies hängt von der Größe der Brennkammer, der Heizkapazität, der Stärke der Batterie, usw. ab. Ein Mikrocomputer misst den Temperaturanstieg, wä die Flamme brennt, und korrigiert die Laufzeit des Motors im folgenden Heizzyklus, um die Höhe der Flamme besser an den Wärmeb anzupassen. Falls die Mindesteinstellung ausreicht, um die eingestellte Raumtemperatur zu gewährleisten, bleibt die Heizung nach einigen Zyk dieser Mindesteinstellung stehen oder schaltet auf Dauerflamme um. Hierdurch sind längere Einschaltzeiten und eine gleichmäßigere Tempe möglich als mit einer herkömmlichen Ein-Aus-Steuerung.

WARTUNG

Vorsicht: eine zerbrochene gläserne Vorderplatte oder andere Pyrex-Glasteile sofort austauschen. Dieses Gerät darf auf keinen Fall in B genommen werden, wenn die Vorderplatte zerbrochen oder entfernt worden ist.
Der Ziermantel muss regelmäßig mit einem weichen Wolllappen abgestaubt werden. Niemals Bohnerwachs, Scheuerpulver oder ätzende Mittel f Reinigung des Ziermantels verwenden.
Am Anfang jeder Heizperiode müssen Wärmetauscher, Brennraum und Abzugsvorrichtung gründlich entstaubt werden.
Diese Wartung muss durch einen anerkannten Installateur durchgeführt werden.
Hierbei werden ferner alle Einzelteile einschließlich der Einstellungsvorrichtung und die Einstellung des Geräts kontrolliert.

GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprech der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beg der Garantielaufzeit maßgebend.
Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.
Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demonta des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.
Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

SAEY Home & Garden nv
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNISCHE ANGABEN

		Fur Deutschland	**Fur Belgien**
	TYP	**SKI**	**SKI**
Abmessungen			
- Breite C	C/mm	620	620
- Höhe H1	H1/mm	795	795
- Tiefe T1	T1/mm	475	475
Mindestabstände des Geräts			
Vorderseite	mm	500	500
Seitlich	mm	75	75
Oberseite	mm	500	500
Rückseite	mm	200	200
Abzug			
- Höhenmaß H2	H2/mm	541	541
- Durchmesser D	D/mm	100	100
Gasanschluss			
- Durchmesser	"G	3/8"	3/8“
Gasregelblock	TYPE	MERTIK GV60	MERTIK GV60
Nennwärmebelastung G20 / 20mbar	kW	9	9
Unterer Wert G25 / 25 mbar	kW	8.4	
G25 / 20 mbar	kW	7.4	
Abfluss type		B11 BS	
Gas klasse		I2E+	
Rendite gruppe		I	
Nox gruppe		5	
Erdgas			
Gas-Nenndurchflussmenge			
-Erdgas Methan G20	m3/h	0.952	0.952
-Erdgas G25 / 25 mbar	m3/h	1.034	1.034
-Erdgas G25 / 20 mbar	m3/h	0.916	
Brennernenndruck			
- Methan G20	mbar	13.4	13.4
- Erdgas G25 / 25 mbar	mbar	16.7	16.7
- Erdgas G25 / 20 mbar	mbar	13.4	
Brennerdruck Sparposition			
- Methan G20	mbar	3.8	3.8
- Erdgas G25 / 25 mbar	mbar		
- Erdgas G25 / 20 mbar	mbar		
Düse			
- Durchmesser G20/G25	mm	1,8	1.8
- Nummer G20/G25	-	S180	S180
- Anzahl	-	2	2
Zündflammendüse G20/G25 N°		62	62
Abgas-Abzugssicherung N°		elmwood TTB90° 91000480	elmwood TTB90° 91000480

FOR THE FITTER
FOR THE USER

GENERAL

Read this instruction manual carefully before attempting to set up the appliance and keep the manual for possible future reference.

We cannot guarantee optimum performance of the appliance unless installation follows the manufacturer's instructions and indications appliances are adjusted and sealed in the factory to work with NATURAL GAS. Installation and maintenance of the appliance must be execute qualified accredited gas fitter, in accordance with the relevant local standards

In the event of installation in day nurseries and other premises where young children or elderly and infirm persons may be present, recommended to provide the appliance with extra protection in order to prevent any physical contact with the hot casing.

If the appliance must be converted to be able to work with gases other than natural gas, this operation shall be effected by the manufactur

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 3)

Purpose:
The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of a problem i dis charge of the combustion gases.

Principle:
The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current fro thermocouple. The regulator valve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat s has cooled down.

Relighting the gas fire
The thermal safety device does not have to be reset.
Simply follow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated interruption
In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device
The discharge safety device may be replaced by original parts only.

Some conditions that may trigger the safety device are:

* A bad connection between the stove and the discharge duct.
* The discharge duct is completely or partially blocked by falling debris or the like.
* Insufficient chimney draught.
* Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

FOR THE FITTER
INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings c appliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value g the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Airflow rate m3/h
SKI	20m³/h

CONNECTING THE GAS HEATER TO THE CHIMNEY

Before connecting the heater to a chimney, to which another heater has been connected, the chimney shall first be swept thoroughly. Fo connection to the chimney, use an exhaust pipe with a minimum diameter of 100 mm and insert it in the exhaust stub.

Flue gases leaving the heater cannot be led downwards.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoi order to prevent fire.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water.
The gas supply pipe must be fitted with a gas tap which is located as near as possible to the appliance.

POSITIONING THE INCANDESCENT ELEMENTS (fig. 1)

Spread the supplied vermiculite (see fig. 1) evenly across the surface of the burner as well as in containers on its left and right.

Unit with log set

Every log is identified by a letter on the bottom.
Place the logs on the burner as indicated in (fig. 1)

NEVER have the heater burn without vermiculite granules on the burner.

INJECTOR NOZZLE PRESSURE CHECK

All heaters are factory-set to natural gas and the injector nozzle pressure adjusting screw is sealed. In the event of disturbances, the injector n pressure can be checked as follows: (see fig. 4).
Remove the screw from the injector nozzle pressure-measuring nipple (9) and connect the manometer.
Switch on the heater. The chart "TECHNICAL DATA" lists the injector nozzle pressures at nominal prepressure. In the event of anomal disturbances, contact the manufacturer's technical department. Never break the sealed adjusting screw. When the sealing is broken, the guar expires.

THERMOSTAT

The temperature is measured by a sensor built into the remotecontrol and takes into account the surrounding temperature of the place.

MAINTENANCE

CHECKING THE CONDITION OF THE BYPASS FLAME INJECTOR NOZZLE

Remove the log set.
Unscrew the fastening screw V of the burner (fig.5) and remove the burner.
Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (fig. 6).
Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstall the bypass f pipe.

CHECKING THE CONDITION OF THE MAIN BURNER INJECTOR NOZZLE

The injector nozzles are located in the nozzle holder.
Check the disassembled injector nozzles and if necessary, replace by new ones. Check the code number. Reinstall the injector nozzles with s paste.

Checking the Injector Nozzle Pressure

Check the injector nozzle pressure at the highest and lowest settings. (See technical data).

Attention: when the heater is assembled, check the tightness of all gas-conducting elements with soapy water.

FOR THE USER
OPERATION INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS

User manual

Remote control:

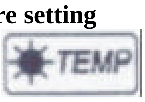
Lighting the pilot flame:
Press the OFF button and upward arrow together until you hear a signal. This signal indicates that the start-up procedure has started. Th knobs can now be released.
If the pilot flame does not light within the designated time (+/- 60 seconds) this procedure must be repeated. If lighting does not take place repeated attempts, either the gas supply must be checked or your installer must be warned.

Adjust the flame height:
To make the flames larger, press the up arrow.. ▲
To make the flames smaller, press the down arrow.. ▼

Changing °C/24 hour indication to °F/12 hour indication
.Press the OFF button and the ▼ button together until the display switches from °C to °F and vice-versa.

Setting the time:
After pressing the up (▲.) and down (▼.) arrows together, only the time indication can be seen on the display.
The hours can be set by pressing the up (▲.) arrow.
The minutes can be set by pressing the down (▼.) arrow.
Press the OFF button or wait for the device to switch to manual operation automatically.

Temperature setting

Day setting 

The pilot flame must burn. Room temperature is measured and compared to the set day temperature. Flame height is regulated automatically t the set daytime temperature.

Night setting 

The pilot flame must burn. Room temperature is measured and compared to the set night temperature. Flame height is regulated automatica reach the set night temperature.

Time setting 

The time setting allows you to switch the device 2 times on and 2 times off every 24 hours

Switching settings
Press briefly on the setting knob to modify the setting in the following order:


Manual flame height setting
"Man" display reading:

7. press the ▲ button to make the flames larger
8. press the ▼ button to make the flames smaller
9. press ▲ to light the burner

When the button is pressed the send symbol appears on the display. And the receiver confirms the signal with a beep.

Setting the temperature
1. Select the  day setting or the  night setting by pressing the setting knob briefly.
2. Press the setting knob until the temperature reading starts blinking.

3. Set the required temperature with the ▲ or ▼ arrow.
Note: 4.5°C is the lowest adjustable temperature.
4. Press the OFF button or wait until the display switches over to the temperature setting.
Note: If you want the night setting to switch the device off, reduce the temperature until (--) appears on the display.

Setting the time
1. Select the time setting by pressing briefly on the setting knob.
2. Keep pressing the setting button until "timer" appears under the display on the right.
3. Keep pressing the setting button until P1 ✱ and the time indication blink.
It is possible to set the hours by pressing ▲.
It is possible to set the hours by pressing ▼.
4. Press briefly on the setting button to set the next cycle.
5. Once all 4 times are set, press the OFF button or wait for automatic switching to manual operation.

<u>Manual operation:</u>

In manual operation there is no thermostatic functioning. Its use is best restricted to situations where there are technical problems with the re
control.

Switch to manual operation
- Turn the main button clockwise to the **OFF** position. You will experience a little resistance. Therefore do it slowly.
- Turn the manual knob clockwise and completely to **MAN**.
- Undo the cable going from the receiver (box with batteries) to the piezo at the receiver. Attach it to the gas block (see fig.).

Light the device
- Now press the manual operation pilot flame knob. The gas for the pilot flame now comes from the pilot flame in the combustion chamber. Pre
piezo at the same time (see fig.).
- Keep pressing the manual operation knob for approximately 1 minute after lighting the pilot flame. The pilot flame must remain alight.
- Now turn the manual knob anticlockwise to the **ON** position.
- Turn the main knob to the **ON** position.
- The size of the flames can be adjusted by choosing a position between the **ON** and **OFF** position.

Extinguishing the device
- Turn the main button clockwise to the **OFF** position.

After switching the device off, please wait 5 MINUTES before lighting the flame again.

<u>General remarks:</u>

- All devices are set with the same code. It can be changed if so desired.
Change the position of the microswitch in the remote control (see fig.6)



fig. 6

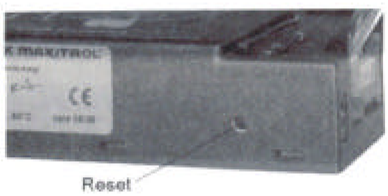


fig. 7

Press the reset knob (fig. 7) on the receiver until you hear 2 beeps. After the 2nd beep, release the knob and within the next 20 seconds pre
downward arrow (▼) on the remote control until you hear a long beep. This is the confirmation that the new code is operational.

- Neither the antenna wire on the receiver nor the diagonals may come into contact with the ignition cable.
- If there is no transmission between the remote control and the receiver for 6 hours, the device will automatically burn at the pilot flame set

- We strongly advise you to replace the batteries at the beginning of each heating season.
- If the pilot burner goes out, whatever the reason is, no restart can take place within 3 minutes after extinction.
The batteries must also be replaced in the event of an acoustic error message. Do not use any metal objects when replacing the batteries. The

They can cause a short circuit.

Battery types:
Receiver: 4 x 1.5V AA (preferably alkaline)
Sender: 1 x 9V AA (preferably alkaline)

Tips

Before engaging AUTO or TIMER mode with (?) or (?), check if the reception is good (if the send symbol appears on the sender, the receiver must light up).
The temperature is regulated by switching on the engine for a certain time to set the appropriate flame height. This time depends on roon heating capacity, battery strength, etc. A microcomputer measures the temperature increase while the flame burns and corrects the turning ti the engine in the next heating cycle to better adapt the flame height to heating requirements. If the minimum setting is enough to ensure the set temperature, heating will continue after some cycles at minimum setting or switch over to pilot flame. As a result, longer cycle times and a more temperature than with an ordinary On-Off setting are possible.

MAINTENANCE

Attention: replace any broken glass front panel or other pyrex plates immediately. The appliance must never be used if the front panel is brol removed.
The decorative casing must be dusted regularly with a soft woollen cloth. Do not use polishing wax, scouring powder or corrosive agents to the decorative casing.
Care must be taken to remove all dust from the heat exchanger, the combustion chamber and the discharge unit at the start of every heating se

Maintenance must be executed by an accredited expert gas fitter.
All parts, including the controls and the appliance settings, must be checked at the same time.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used acco to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.
The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use

This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device wear and tear or lack or maintenance.
Claims against guarantee must always be made at your point of sales.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNICAL DATA GREAT BRITAN, IRELAND

	TYPE	SKI
Dimensions		
- width C	C/mm	620
- height H1	H1/mm	795
- depth T1	T1/mm	475
Minimum free space around the device		
- front	mm	500
- side	mm	75
- top	mm	500
- rear	mm	200
Discharge		
- evacuation height H2	H2/mm	541
- diameter D	D/mm	100
Gas connection		
- diameter	"G	3/8"
Gas control block	TYPE	MERTIK GV60
Net calorific value (n.c.v.)		
G20 20mbar	kW	9.0
Evacuation typeAfvoertype		B11 BS
Gascategorie		I2H
Efficyency class		1
Nox class		5
natural gas		
Nominalgas flow rate		
- natural gas, methane G20	m3/h	0.952
Nominal burner pressure		
- methane	mbar	13.4
Burner pressure, economy pos		
- methane	mbar	3.8
injector nozzle		
- diameter G20	mm	1,8
- number G20	-	S180
- quantity	-	2
Pilot light nozzle G20	N°	62
Flue gas discharge safety device	N°.	elmwood TTB90° 91000480

PER L'INSTALLATORE
PER L'UTENTE

NOTA GENERALE

Prima di procedere all'installazione del dispositivo, leggere attentamente quanto riportato nel presente manuale d'istruzioni e conservarlo con cu un successivo ed eventuale utilizzo.

Possiamo garantire il funzionamento ottimale del presente dispositivo soltanto se in fase d'installazione verranno seguite le disposizion indicazioni fornite dal fabbricante. Tutte le apparecchiature sono state opportunamente predisposte e sigillate in fabbrica per consenti funzionamento con GAS NATURALE. L'installazione e la manutenzione del dispositivo devono essere effettuate da un tecnico install qualificato in conformità con le seguenti prescrizioni le normative locali.

Per quanto riguarda l'installazione nei centri di accoglienza diurna per bambini ed in altre strutture dove possono essere presenti neonati o pe anziane si consiglia di dotare il dispositivo di ulteriori sicurezze in relazione alla temperatura del mantello.

Qualora il dispositivo dovesse essere convertito per poterne consentire il funzionamento con altri tipi di gas, ogni modifica deve essere app dalla casa costruttrice.

ATTENZIONE

Sicurezza di evacuazione dei gas di combustione (Fig. 3)

Obiettivo:
L'apparecchiatura è provvista di un dispositivo di sicurezza di evacuazione termica che in caso di malfunzionamento nell'evacuazione dei combustione è in grado d'interrompere l'alimentazione del gas al bruciatore.

Funzionamento:
Il dispositivo di controllo è costituito da un termostato che al superamento di una soglia termica ben determinata apre un contatto elettric interrompe la corrente elettrica fornita dalla termocoppia. In questo modo la valvola di blocco interrompe l'afflusso di gas al bruciatore princi alla fiamma pilota. L'apparecchiatura può essere riaccesa nuovamente una volta raffreddato il dispositivo di sicurezza.

Riaccensione del focolare a gas
Non è necessario alcun intervento sul dispositivo di sicurezza termico.
Deve essere seguita solamente la procedura di accensione illustrata nel presente manuale.

Interruzioni ripetute

In caso d'interruzioni ripetute si consiglia di contattare un tecnico specializzato.

NON METTERE IN NESSUN CASO FUORI USO IL DISPOSITIVO DI SICUREZZA.

Occorre rimediare ad un'evacuazione inadeguata dei gas di combustione.

Sostituzione del dispositivo di sicurezza per scarico fumi
Il dispositivo di sicurezza di scarico fumi deve essere sostituito esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali.

Alcune possibili cause che possono interferire con la messa in sicurezza del sistema di evacuazione sono:

* Un collegamento mal riuscito tra il focolare e il condotto fumario
* Il canale di scarico fumi è interamente o parzialmente ostruito da pietrisco o simile.
* Cattivo tiraggio del camino.
* Ricircolo d'aria insufficiente o nullo intorno al focolare.

PER L'INSTALLATORE
DISPOSIZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Verificare prima dell'installazione se le condizioni locali della distribuzione del gas, il tipo di gas e la pressione corrispondono ai valori in sull'apparecchiatura.

ARIA DI COMBUSTIONE

Il locale deve essere provvisto di aperture per il ricambio dell'aria o di un sistema di ventilazione che consenta un minimo di afflusso d'aria nece per la combustione pari al valore indicato nella sottostante tabella a seconda del tipo o dei tipi di apparecchiatura è stato installata nello s

Tipo di dispositivo	Portata d'aria m3/h
SKI	20

COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

Se un'altra stufa era collegata alla canna fumaria, pulire la canna fumaria con la massima cura prima di collegare la nuova stufa a gas. Per collegare la stufa a g canna fumaria utilizzare un tubo di scarico con un diametro di mm 100 e inserirlo nel raccordo.

E' proibito condurre verso il basso i gas di combustione che escono dalla stufa a gas.

Importante: quando il condotto fumario è rivestito di materiale comburente occorre evitare qualsiasi contatto sia con il focolare sia con la tuba di evacuazione al fine di evitare casi d'incendio.

RACCORDO CON LA CONDUTTURA DI ALIMENTAZIONE DEL GAS

Il raccordo con la conduttura del gas non deve essere sotto tensione e la sua tenuta deve essere verificata mediante l'impiego di una soluzione di acqua e sa

Sulla conduttura di alimentazione del gas deve essere montato un apposito rubinetto nelle immediate vicinanze del dispositivo

INSTALLAZIONE DEI CEPPI DI LEGNO (fig. 1)

Spargere la vermiculite in dotazione (vd. fig. 1) in strati regolari sulla superficie del bruciatore e negli incavi situati a sinistra e a destra di esso.

L'unità con legna

Ogni ceppo è contrassegnato da una lettera sul lato inferiore.
Disporre la legna sul bruciatore come indicato in (fig. 1).

E' proibito far funzionare la stufa a gas senza grani di vermiculite sul bruciatore.

CONTROLLO DELLA PRESSIONE ALL'UGELLO

Tutte le stufe sono regolate di fabbrica per funzionare a gas naturale. A tale occasione la vite di regolazione dell'ugello è sigillata. In caso di gua pressione all'ugello può essere controllata come segue (vedi fig. 4):
Rimuovere la vite dal dispositivo di misurazione (9) della pressione all'ugello e collegarci il manometro. Accendere la stufa a gas. La tabella "I TECNICI" contiene le pressioni all'ugello per la pressione di alimentazione nominale. In caso di anomalie o guasti, consultare il servizio tecnico ditta. E' assolutamente proibito rompere il sigillo della vite di regolazione. Se il sigillo è rotto, la garanzia della stufa a gas in questione scad

TERMOSTATO

Misurare la temperatura con un sensore incorporato all' telecomando e tener conto della temperatura ambiente.

MANUTENZIONE

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

Rimuovere la legna.
Rimuovere la vite di fissaggio del bruciatore e rimuovere il bruciatore.
Svitare il dado di tensione del condotto pilota e rimuovere il condotto dal bruciatore pilota
Controllare l'ugello montato e sostituirlo se necessario. Controllare il numero di codice (vedi dati tecnici). Poi montare di nuovo il condotto p

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE

Gli ugelli si trovano nel portaugelli.
Controllare gli ugelli smontati e sostituirli se necessario. Controllare il numero di codice. Poi rimontare l'ugello all'aiuto di pasta di sigillatura r

Controllo della pressione all'ugello

Controllare la pressione all'ugello a fuoco massimo e a fuoco minimo (vedi dati tecnici).

Attenzione: infine va controllata all'aiuto di acqua saponata la tenuta di tutti i componenti a gas.

ISTRUZIONI PER L’USO
PER L’UTENTE
Manuale utente

Telecomando:
Accensione della fiamma pilota:
Premere il tasto OFF e la freccia in alto simultaneamente fino a sentire un segnale acustico. Questo segnale acustico indica che la procedura d'avvio è iniziata. possibile rilasciare i due tasti.
Nell’eventualità che la fiamma pilota non si accenda entro il tempo predefinito (± 60 secondi) ripetere la procedura. Se non vi è accensione dopo ripetuti ten controllare la conduttura di alimentazione del gas o avvisare il proprio installatore.

Regolazione dell'intensità della fiamma:
Per avere una fiamma più intensa, premere sulla freccia alto. ▲.
Per avere una fiamma meno intensa, premere sulla freccia basso. ▼

Selezione dell'indicazione sullo schermo - indicazione °C/24 ore ad indicazione °F/12 ore
.Premere il pulsante OFF ed il pulsante ▼ insieme finché lo schermo mostra che la selezione è avvenuta da °C a °F e vice versa.

Programmazione del tempo
Dopo aver premuto le frecce alto (.▲) e basso (▼.) insieme, apparirà solo l’indicazione del tempo sullo schermo.
È possibile regolare le ore premendo la freccia in alto (▲.).
È possibile regolare i minuti premendo la freccia in basso (.▼).
Premere il tasto OFF o attendere la commutazione automatica ad operazione manuale.

Regolazione della temperatura
Regolazione giorno


La fiamma pilota deve essere accesa. Misurare la temperatura ambiente e confrontarla con la temperatura giorno impostata. L'intensità della fiamma è re automaticamente in modo da raggiungere la temperatura giorno impostata.

Programmazione notte


La fiamma pilota deve essere accesa. Misurare la temperatura ambiente e confrontarla con la temperatura giorno impostata. L'intensità della fiamma è re automaticamente in modo da raggiungere la temperatura giorno impostata.

Programmazione del tempo


La regolazione del tempo consente di spegnere/accendere l'unità due volte ogni 24 ore.

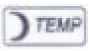
Regolazioni di commutazione
Premere brevemente il tasto di regolazione per modificare le impostazioni nell'ordine seguente:



Regolazione manuale dell'intensità della fiamma
lettura schermo “Man”:

10. tenere premuto il tasto ▲ per avere una fiamma più intensa
11. tenere premuto il tasto ▼ per avere una fiamma meno intensa
12. premere il tasto ▲ per accendere il bruciatore

La pressione del tasto farà apparire il simbolo d'invio sullo schermo. A questo punto il ricevitore conferma il segnale emettendo un bip.

Programmazione della temperatura
1. Selezionare l'impostazione giorno  o  notte premendo brevemente il tasto di regolazione.

2. Premere il tasto di regolazione finché la lettura della temperatura sullo schermo comincia a lampeggiare.
3. Programmare la temperatura desiderata con la freccia ▲ o ▼.
Nota: 4.5°C è l'impostazione minima di regolazione della temperatura.
4. Premere il tasto OFF o attendere che lo schermo cambi l'impostazione della temperatura.
Nota: Se si desidera far spegnere l'unità dalla regolazione notte, ridurre la temperatura finché (--) appare sullo schermo.

Regolazione del tempo

1. Selezionare l'impostazione del tempo premendo brevemente il tasto di regolazione.
2. Tenere premuto il tasto di regolazione finché "timer" appare in basso a destra dello schermo.
3. Tenere premuto il tasto di regolazione finché P1 e l'indicazione del tempo cominciano a lampeggiare.
   È possibile regolare le ore premendo ▲.
   È possibile regolare i minuti premendo ▼.
4. Tenere premuto brevemente il tasto di regolazione per impostare il prossimo ciclo.
5. Una volta regolati i 4 tempi, premere il tasto OFF o attendere la commutazione ad operazione manuale.

Operazione manuale:

Nell'operazione manuale non vi è funzionamento termostatico. Il suo uso è limitato a situazioni dove occorrono problemi tecnici con il telecomando.

Commutazione ad operazione manuale

- Girare la manopola principale in senso orario in posizione **OFF**. Si noterà una leggera resistenza. Per questo motivo procedere lentamente.
- Girare la manopola **MAN** completamente in senso orario.
- Sciogliere il cavo che va dal ricevitore (scatola delle batterie) al piezo del ricevitore. Fissarlo alla sicurezza automatica contro le fughe di gas (fig.).

Accensione dell'unità

- Ora premere il tasto della fiamma pilota in operazione manuale. Il gas per la fiamma pilota è ora alimentato dalla fiamma pilota nella camera di combus Premere simultaneamente il piezo (fig.).
- Tenere premuto il tasto dell'operazione manuale per circa un minuto dopo aver acceso la fiamma pilota. La fiamma pilota deve rimanere accesa.
- Ora girare la manopola in senso antiorario in posizione **ON**.
- Girare la manopola principale in posizione **ON**.
- La dimensione delle fiamme può essere regolata selezionando una posizione situata fra **ON** ed **OFF**.

Messa fuori uso

- Girare la manopola principale in senso orario in posizione **OFF**.

Attendere 5 MINUTI dopo lo spegnimento dell'unità prima di riaccenderla.

Commenti generali:

- Tutte le unità sono regolate con lo stesso codice. È possibile modificarlo.
Cambiare la posizione del microswitch sul telecomando (fig. 6)



fig. 6

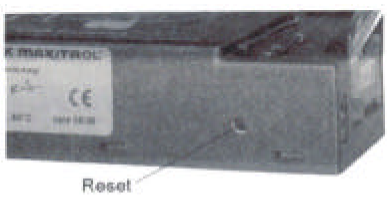


fig. 7

Tener premuto il pulsante di ripristino (fig. 7) sul ricevitore fino a sentire 2 bip. Dopo aver sentito il secondo bip, rilasciare il tasto e premere la freccia in bas 20 secondi (▼) sul telecomando fino a sentire un lungo bip. Questo darà conferma che il nuovo codice è in funzione.

- Né il cavo dell'antenna sul ricevitore, né le diagonali possono venire in contatto con il cavo d'accensione.
- Se non si verifica trasmissione fra telecomando e ricevitore per 6 ore, l'unità si accenderà automaticamente all'impostazione della fiamma pilota.
- En caso de extincíon de la llama piloto, caulquiero motivo, tiene esperar por lo menos de 3 minutos antes de reencender la estufa
- Si consiglia caldamente di cambiare le batterie all'inizio di ogni stagione di riscaldamento.

È anche obbligatorio cambiare le batterie nel caso che si verifichi un messaggio d'errore acustico. Non usare oggetti in metallo prima di rimuovere le batterie. potrebbero causare un corto circuito.

Tipi di batterie:

Ricevitore: 4 x 1.5V AA (di preferenza alcalina)
Trasmettitore: 1 x 9V AA (di preferenza alcalina)

Consigli

Prima dell'attivazione delle modalità AUTO o TIMER tramite (▲) o (▼), controllare che la ricezione sia buona (se il simbolo di trasmissione appa trasmettitore, il LED del ricevitore deve accendersi).
La temperatura è regolata attivando il motore per un certo periodo per regolare l'intensità della fiamma idonea. Questo periodo dipende dalla dimensione della s dalla capacità termica, dalla potenza della batteria, ecc. Un microcomputer misura l'aumento di temperatura mentre la fiamma è accesa e corregge la du funzionamento del motore nel ciclo di riscaldamento seguente per adattare meglio l'intensità della fiamma al bisogno termico. Se la temperatura programma essere raggiunta nella stanza con la stufa a fuoco minimo, resterà a fuoco minimo o passerà alla posizione pilota dopo qualche ciclo. Si conseguenza si avranno funzionamento più lunghi e una temperatura più regolare a paragone di un sistema acceso-spento ordinario.

MANUTENZIONE

Attenzione: il pannello frontale, se rotto, insieme a qualsiasi vetro rotto devono essere sostituiti immediatamente. Non è assolutamente possibile util l'apparecchiatura se è stata riscontrata la rottura di vetri.
Si consiglia di spolverare regolarmente la mantello ornamentale con un panno morbido mai né cere né polveri abrasive o sostanze aggressive.
All'inizio di ogni stagione è utile rimuovere bene la polvere dallo scambiatore di calore, dalla camera di combustione e dal dispositivo di scarico fumi.
La manutenzione deve essere effettuata da un installatore professionista.
Allo stesso tempo si procederà al controllo dei componenti, compresi la valvola di blocco e il dispositivo di regolazione dell'apparecchiatura.

GARANZIA

Il vostro apparecchio Flandria beneficia di una garanzia di due anni contro ogni difetto di fabbricazione a partire dalla data d'acquisto e a condizione che si sempre utilizzato conformemente alle istruzioni per l'uso. Lo scontrino o la fattura con menzione della data è prova di garanzia.
Questa garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione delle parti che risultano difettose a seguito di un uso normale.
La presente garanzia decade in caso di difetti derivanti da installazione errata, uso improprio, modifiche apportate all'apparecchio, smontaggio, usura o mancanza di manutenzione.
Le domande relative alla richiesta di garanzia devono sempre essere fatte presso il proprio punto di vendita.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

DATI TECNICI Italie

	MODELLO	SKI
Ingombro		
- larghezza C	C/mm	620
- altezza H1	H1/mm	795
- profondità T1	T1/mm	475
Minimo di spazio libero richiesto attorno all'unità		
davanti	mm	500
lato	mm	75
superiore	mm	500
posteriore	mm	200
Scarico		
- H2	H2/mm	541
- diametro D	D/mm	100
Raccordo gas		
- diametro	"G	3/8"
Valvola di blocco del gas	TYPE	MERTIK GV60
Carico nominale (G20) Sottovalore	kW	9.0
Typo di scolo		B11 BS
Classe di Gas		I2H
Classe di rendimento		1
Classe Nox		5
gas naturale		
Portata gas nominale		
-gas metano G20 (20mbar)	m3/h	0.952
Pressione combustione nominale		
- metano	mbar	13.4
Pressione combustione economy		
- metano	mbar	3.8
Iniettore		
- diametro G20	mm	1,80
- codice G20	-	S180
- numero	-	2
Fiamma pilota iniet.G20	N°	62
Dispositivo di sicurezza per lo scarico dei gas di combustione	N°	elmwood TTB90° 91000480

PARA O INSTALADOR

GERAL

Antes de instalar o aparelho, leia este livro de instruções com atenção e conserve-o para eventual utilização mais tarde.
Só podemos garantir-lhe um bom funcionamento do aparelho se a instalação tiver lugar de acordo com as prescrições e as instruções do fabricante. Todos os aparelhos foram regulados e selados para funcionar com GÁS NATURAL.
A instalação e a manutenção têm de ser efectuadas por um instalador competente e reconhecido, conforme as normas localmente em vigor

Para a instalação em infantários e outros lugares onde se podem encontrar crianças novas e pessoas fracas, é aconselhável prever uma protecção suplementar para evitar o contacto com o revestimento exterior.

Se for necessário converter o aparelho para poder funcionar com outros gases, isso tem de ser feito pelo fabricante.

CUIDADO

Segurança de evacuação dos gases de combustão (Fig.3)

Objectivo :
O aparelho está munido de uma segurança de evacuação térmica que interrompe a alimentação de gás no caso de perturbação na evacuaç dos gases de combustão.

Funcionamento :
O órgão de controlo é um termóstato que abre um contacto eléctrico no momento de ultrapassar uma determinada temperatura, interrompe assim a corrente eléctrica fornecida pelo termopar. Assim o bloco de regulação interrompe a alimentação de gás para o queimador principal chama piloto. O aparelho só pode ser reaceso depois do arrefecimento do órgão de controlo.

Reacender o aquecedor a gás.
A segurança térmica não precisa de nenhuma intervenção.
É preciso seguir simplesmente as instruções para acender o aquecedor a gás.

Interrupções repetitivas.
No caso de interrupções repetitivas do funcionamento, é aconselhável consultar um especialista.

DE MODO NENHUM SE PODE INTERROMPER O FUNCIONAMENTO DA PRÓPRIA SEGURANÇA.

É preciso consertar qualquer defeito na evacuação dos gases de combustão.

Substituição da segurança de evacuação
A segurança de evacuação só pode ser substituída por peças originais.

Umas causas possíveis que accionar a segurança de evacuação são :
* Uma ligação defeituosa entre o aquecedor e a chaminé.
* A chaminé foi parcial ou completamente obturada por escombros ou coisas semelhantes.
* Uma falte de tiragem na chaminé.
* Pouca ou nenhuma circulação do ar perto da aquecedor a gás.

PARA O INSTALADOR
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Controle antes da instalação se as condições de distribuição, o tipo de gás e a pressão correspondem às especificações do aparelho.

AR DE COMBUSTÃO

O local tem de ser previsto de aberturas de alimentação de ar ou de um sistema de ventilação de ar que permite um mínimo de ar de combus que corresponde ao valor representado na tabela em baixo e conforme o(s) tipo(s) de aparelho(s) colocado(s) na sala.

Tipo de aparelho	Débito de ar m3/h
SKI	20m³/h

LIGAÇÃO À CHAMINÉ

Antes de ligar o fogão de sala a gás a uma chaminé onde tenha estado ligado outro fogão de sala, é preciso primeiro efectuar uma limpeza co
Para efectuar a ligação à chaminé é preciso utilizar um tubo de descarga com um diâmetro de 100 mm, que se encaixa na saída de evacuaçã

Os gases fumígenos resultantes do fogão não podem ser conduzidos para baixo.

Importante: se a chaminé estiver revestida de material combustível, é preciso evitar qualquer contacto com o aquecedor gás e com a conduta de evacuação para não correr o risco de incêndio.

A CONEXÃO À CONDUTA DE GÁS

A conexão tem de ser feita sem tensão e tem de ser controlada por meio de água saponácea para se detectar eventuais fugas de gás.
É preciso instalar uma torneira de gás na conduta de alimentação de gás, nomeadamente o mais perto possível do aparelho.

INSTALAR OS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 1)

Expanda la vermiculita proporcionada (ver fig. 1) de manera regular sobre la superficie del quemador así como también en los pequeños contenedores a su izquierda y a su derecha.

Aparato con juego de leños

Cada leño está marcado con una letra en la cara inferior.
Coloque los leños en el quemador según se indica en la (fig. 1).

Não deve acender o fogão de sala a gás sem que os grânulos de vermiculite tenham sido colocados sobre o queimador.

VERIFICAÇÃO DA PRESSÃO NO INJECTOR

Todos os fogões vêm regulados de fábrica para funcionar com gás natural. O parafuso de regulação da pressão no injector encontra-se se

Na eventualidade da pressão se encontrar desregulada, pode verificar a pressão no injector do seguinte modo: (ver fig. 4).
Retire o parafuso da tomada (9) de pressão do injector e ligue o manómetro.
Ligue o fogão. O quadro "DADOS TÉCNICOS" exibe um resumo das pressões no injector com uma pressão de alimentação nomina eventualidade de anomalias ou de pressão desregulada consulte os serviços técnicos do fabricante. O selo do parafuso de regulação não poc caso algum ser corrompido. A garantia do fogão extingue-se com o romper do selo.

TERMÓSTATO

La temperatura es medida por un sensor integrado en el mando a distancia y tiene en cuenta la temperatura ambiente.

MANUTENÇÃO

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR TIPO PILOTO

Retire el juego de leños.
Retire o parafuso de fixação V do queimador e retire o queimador.
Desaperte a porca de fixação da conduta do piloto e retire a conduta do queimador do piloto.
Verifique o injector montado e substitua-o se necessário. Verifique o número de código (ver dados técnicos). Volte a instalar a conduta do p

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR DO QUEIMADOR PRINCIPAL

Os injectores encontram-se no porta-injectores.
Verifique os injectores desmontados e substitua-os se necessário. Verifique o número de código. A seguir, instale novamente os injectors utili
a massa de impermeabilização.

Controlo da pressão do injector

Verifique a pressão no injector na sua posição máxima e mínima. (Consultar dados técnicos).

Atenção: verificar sempre a impermeabilidade das peças que conduzem o gás através da utilização de água saponácea.

PARA O UTILIZADOR
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Manual de usuario

Mando a distancia:

Encender la llama piloto:
Pulse a la vez el botón OFF y la flecha hacia arriba hasta que oiga una señal. Esta señal indica que ha comenzado el proceso de arranque. Aho
puede dejar de presionar los dos botones.
Si la llama piloto no se enciende dentro del tiempo estimado (+/- 60 segundos) se debe repetir este procedimiento. Si sigue sin encenderse de
de varios intentos, debe revisar el suministro del gas o bien llamar a la persona que instaló el aparato.

Ajustar la altura de la llama:
Para hacer las llamas más grandes, pulse la flecha hacia arriba.. ▲
Para hacer las llamas más pequeñas, pulse la flecha hacia abajo. ▼

Cambiar el indicador °C/24 horas a °F/12 horas
.Pulse a la vez el botón OFF y la flecha ▼ hasta que la pantalla cambie de °C a °F y viceversa.

Ajuste de la hora:
Después de pulsar a la vez las flechas arriba (▲.) y abajo (▼.), sólo se puede ver la hora en la pantalla.
Las horas pueden fijarse pulsando la flecha hacia arriba (▲.)
Los minutos pueden fijarse pulsando la flecha hacia abajo (▼.).
Pulse el botón OFF o espere al cambio automático para la operación manual.

Ajuste de la temperatura

Ajuste diurno [☀TEMP]
La llama piloto debe arder. La temperatura de la habitación se mide y se compara con la temperatura determinada para el día. El tamaño de la lla
regula de forma automática para llegar a la temperatura determinada para el día.

Ajuste nocturno [☽TEMP]
La llama piloto debe arder. La temperatura de la habitación se mide y se compara a la temperatura determinada para la noche. La altura de la lla
regula automáticamente para alcanzar la temperatura determinada para la noche.

Ajuste de la hora [TIMER]
El ajuste de la hora le permite encender y apagar el aparato 2 veces cada 24 horas.

Cambiando la configuración
Pulse brevemente el botón de configuración para modificarlo siguiendo este orden:
[MAN] → [☀TEMP] → [☽TEMP] → [TIMER] →

Ajuste manual de la altura de la llama
Lectura de la pantalla "Man":
1. pulse el botón ▲ para hacer las llamas más grandes
2. pulse el botón ▼ para hacer las llamas más pequeñas
3. pulse ▲ para encender el quemador

Cuando se pulsa el botón el símbolo de envío aparece en la pantalla. Y el receptor confirma la señal con un pitido.

Ajuste de la temperatura

1. Seleccione la configuración diurna [☀TEMP] o la nocturna [☽TEMP] pulsando el botón de configuración brevemente.
2. Pulse el botón de configuración hasta que el lector de temperatura empiece a parpadear.
3. Fije la temperatura con las flechas ▲ o ▼.
Nota: 4.5°C es la temperatura más baja admitida.
4. Pulse el botón OFF o espere hasta que la pantalla cambie al ajuste de temperatura.

Nota: Si quiere que la configuración nocturna apague el aparato, reduzca la temperatura hasta que en la pantalla aparezca (--).

Ajuste de la hora

1. Seleccione el ajuste de hora pulsando brevemente el botón de configuración.
2. Siga pulsando el botón de configuración hasta que "timer" aparezca en la pantalla a la derecha.
3. Siga pulsando el botón de configuración hasta que P1 ✷ y el indicador de la hora parpadeen.
   Es posible fijar la hora pulsando ▲.
   Es posible fijar la hora pulsando ▼.
4. Pulse brevemente el botón de configuración para fijar el próximo ciclo.
5. Una vez que las 4 horas estén todas fijadas, pulse el botón OFF o espere para el cambio automático a operación manual.

Operación manual:

En la operación manual no hay función de termostato. Su uso es conveniente limitarlo a situaciones donde haya problemas técnicos con el co remoto.

Cambio a operación manual

- Gire el botón principal en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición OFF . Notará un poco de resistencia, por lo tanto h lentamente.
- Gire el botón manual en el sentido de las agujas del reloj y completamente hasta MAN .
- Retire el cable que va del receptor (caja con baterías) hasta el piezoeléctrico en el receptor. Únalo al bloque de gas (véase fig.).

Encender el aparato

- Ahora pulse el botón de operación manual de la llama piloto. El gas para la llama piloto proviene ahora de la llama piloto en la cáma combustión. Pulse el piezoeléctrico a la vez (véase fig.).
- Siga pulsando el botón de operación manual durante 1 minuto aproximadamente después de encender la llama piloto. La llama piloto permanecer encendida.
- Ahora gire el botón manual en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta la posición ON.
- Gire el botón principal hasta la posición ON.
- El tamaño de las llamas puede ajustarse eligiendo una posición intermedia entre ON y OFF.

Apagar el aparato

- Gire el botón principal en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición OFF .

Después de apagar el aparato, espere por favor 5 MINUTOS antes de volver a encender la llama.

Observaciones generales:

- Todos los aparatos tienen el mismo código. Se puede cambiar si se desea.

Cambie la posición del micro interruptor en el mando a distancia (véase fig.6)



fig. 6

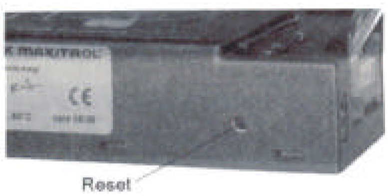


fig. 7

Pulse el botón de ajuste (fig. 7) en el receptor hasta que oiga 2 pitidos. Después del segundo pitido, suelte el botón y durante los siguient segundos pulse la flecha hacia abajo (▼) del mando a distancia hasta que oiga un pitido largo. Esta es la confirmación de que el nuevo códi operativo.

- Ni el cable de la antena en el receptor ni las diagonales deben entrar en contacto con el cable de ignición.
- Si no hay transmisión entre el mando a distancia y el receptor durante 6 horas, el aparato quemará automáticamente con la configuración de la piloto.
- En caso de extincíon de la llama piloto, caulquiero motivo, tiene esperar por lo menos de 3 minutos antes de reencender la es

- Le recomendamos encarecidamente reemplazar las pilas al comienzo de cada sesión.

Las pilas deben ser reemplazadas también en el caso de un mensaje de error acústico. No use ningún objeto metálico cuando cambie las Pueden provocar un cortocircuito.

Tipos de pilas:
Receptor: 4 x 1.5V AA (preferiblemente alcalinas)
Emisor: 1 x 9V AA (preferiblemente alcalina)

Consejos

Antes de establecer el modo AUTO o TIMER con (▲) o (▼), compruebe que la recepción es buena (si el símbolo de envío aparece en el emis receptor LED se debe iluminar).
La temperatura se regula encendiendo el motor durante un tiempo determinado para fijar la altura adecuada de la llama. Este tiempo depenc tamaño de la habitación, capacidad de calefacción, duración de la batería, etc. Un microordenador mide el aumento de temperatura mientras se q la llama y corrige el tiempo de encendido del motor en el próximo ciclo calefactor para adaptar mejor la altura de la llama a las necesi calefactoras. Si la configuración mínima fijada es suficiente para asegurar la temperatura determinada en la habitación, la calefacción conti después de algunos ciclos en configuración mínima o cambiará a llama piloto. Como resultado, se dan ciclos de mayor duración y una tempe más equilibrada que con una configuración On-Off común.

MANUTENÇÃO

Cuidado: substituir imediatamente o painel frontal de vidro ou outro vidro de pirex quando se partir. De nenhum modo se pode utilizar este aparelho quando o painel frontal estiver partido ou afastado.

Limpe regularmente o pó do revestimento decorativo por meio de um pano de lã. Nunca utilize cera, pó abrasivo ou produtos corrosivos pa limpar o revestimento decorativo.

No início da estação é importante limpar o pó do permutador de calor, da câmara de combustão e do dispositivo de evacuação.

Esta manutenção tem de ser efectuada por um instalador reconhecido.

Naquele momento serão controlados igualmente o bloco de segurança e o regulamento do aparelho.

GARANTÍA

Su aparato Flandria cuenta con una garantía de dos años contra todo defecto de fábrica a partir de la fecha de compra y siempre y cuando haya utilizado de acuerdo con el modo de empleo. El ticket de compra o la factura con la fecha de compra sirven como garantía.

Esta garantía se limita a la reparación o al recambio de las piezas que se hayan presentado como defectuosas tras un uso normal del aparat

Esta garantía no se aplica a los fallos que resulten ni de una mala instalación, ni de un uso abusivo, ni de cualquier modificación del aparat de un desmontaje del mismo, ni de desgaste ni de falta de limpieza.
Las peticiones de garantía deben hacerse siempre a través de su punto de venta.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Espana

	TIPO	SKI
Medidas		
- largura C	C/mm	620
- altura H1	H1/mm	795
- profundidade T1	T1/mm	475
Espacio mínimo libre alrededor del aparato		
Delante	mm	500
Lateral	mm	75
Arriba	mm	500
Detrás	mm	200
Evacuação		
- H2	H2/mm	541
- diâmetro D	D/mm	100
Conexão ao gás		
- diâmetro	"G	3/8"
Bloco de segurança do gás	TIPO	MERTIK GV60
Débito calorífico Débito calorífico		
G20 20 mbar	kW	9.0
Desague tipo		B11 BS
Gas categoria		I2H
Clase rendimiento		I
Clase Nox		5
gás natural		
Débito de gás nominal		
-gás natural G20	m3/h	0.952
Pressão no queimador nominal		
- metano	mbar	13.4
Pressão no queimador posição economizar		
- metano	mbar	3.8
Injector		
- diâmetro G20	mm	1,80
- número G20	-	S180
- quantidade	-	2
Injector chama piloto G20	N°	62
Segurança de evacuação dos gases de combustão	N°	elmwood TTB90° 91000480

PARA EL INSTALADOR
PARA EL USUARIO

GENERALIDADES

Antes de instalar la estufa, lea atentamente este manual de instrucciones, y consérvelo para su eventual uso posterior.

Solamente podemos garantizarle un funcionamiento óptimo cuando la instalación se efectúa de acuerdo con las prescripciones e indicac entregadas por el fabricante. Todos los equipos han sido calibrados y sellados en fábrica para el funcionamiento con GAS NATURA instalación y mantenimiento del equipo se debe efectuar por un técnico instalador cualificado y reconocido, de acuerdo con las normas lo vigentes

Para la instalación en guarderías infantiles y otros lugares en donde puedan estar presentes niños pequeños o personas ancianas débil recomienda instalar una seguridad adicional en la estufa relacionada con la temperatura de la carcasa.

Si el equipo tuviera que ser modificado para que funcione con otro tipo de gas, esto debe ser realizado por el fabricante.

ATENCION

Protección de salida de gases de combustión (Fig. 3)

Objetivo:
La estufa ha sido equipada con una protección térmica de evacuación , la que se encarga de interrumpir la alimentación de gas hacia el quemac caso de detectar un fallo en la evacuación de los gases de combustión.

Funcionamiento:
El órgano de detección es un termostato, el cual, al sobrepasar una temperatura determinada abre un contacto eléctrico que interrumpe la corrier acoplamiento térmico. De esta manera, el bloque de ajuste desconecta el suministro de gas hacia el quemador principal y hacia la llama de pilot estufa solamente se puede volver a encender después de enfriar el órgano de detección.

Volver a encender la estufa
No se requiere ninguna intervención de la protección térmica.
Simplemente hay que ejecutar las instrucciones para encender la estufa.

Interrupciones reiteradas

En caso de interrupciones reiteradas de la estufa, se recomienda consular con un especialista.

EN NINGUN CASO SE PUEDE DEJAR FUERA DE SERVICIO EL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD.

Se debe solucionar el problema de la evacuación de los gases de combustión.

Reemplazo de la protección de evacuación de gases
La protección de evacuación de gases solamente puede ser reemplazada por piezas originales.

Algunas causas posibles que pueden conducir a la activación de la protección de la evacuación de gases son:

* Una mala conexión entre la estufa y el canal de evacuación.
* El canal de evacuación tiene una obstrucción completa o parcial debido a caída de escombros o cascotes.
* Un deficiente tiraje de la chimenea.
* Muy poca o ninguna circulación de aire alrededor de la estufa.

PARA EL INSTALADOR
PRESCRIPCIONES DE INSTALACION

Antes de proceder a la instalación, verifique que las condiciones locales de distribución, el tipo de gas y la presión, correspondan con los ajus
la estufa.

AIRE DE COMBUSTION

El local debe tener aberturas para el suministro de aire, o un sistema de ventilación que permita la llegada de una corriente mínima de aire p
combustión igual al valor indicado en el cuadro a continuación, de acuerdo con el (los) tipo(s) de estufa(s) instalada(s) en el local.

Tipo de estufa	Flujo de aire m3/h
SKI	20m³/h

LA CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Antes de conectar el aparato a un conducto de humos al que ya había estado conectado otro aparato con anterioridad, deberá limpiar a fon
chimenea. Para la conexión a la chimenea deberá usar una tubería de evacuación con un diámetro de
100 mm, que deberá ser introducida en la abertura para la salida de humos.

A su salida del aparato, los gases de combustión no podrán ser conducidos hacia abajo.

Importante: Cuando la estufa este recubierta con material inflamable, se debe evitar cualquier contacto con las llamas y con la tubería de evacu
a fin de evitar incendios.

LA CONEXION A LA TUBERIA DE GAS

La conexión deben efectuarse libre de tensión y se debe controlar su sellado con agua con jabón.

En la tubería de suministro de gas se debe montar una llave de paso, lo más cerca posible de la estufa.

LA INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 1).

Espalhe a vermiculite fornecida (ver Fig. 1) em camadas homogéneas na superfície do queimador bem como nas pequenas reentrâncias sit
à esquerda e à direita do queimador.

Aparelho com jogo de troncos

Cada tronco está assinalado com uma letra na parte de baixo.
Disponha os troncos sobre o queimador como indicado na (Fig. 5).

Queda prohibido dejar el aparato funcionando sin los granulados de vermiculita en el quemador.

CONTROL DE LA PRESIÓN DE PULVERIZACIÓN

Todos los aparatos vienen ajustados desde fábrica para funcionar con gas natural. Tras realizar dicho ajuste, el tornillo de ajuste de la presi
pulverización es precintado. En caso de desajuste, la presión de pulverización podrá comprobarse de la siguiente manera (fig. 4):

Quite el tornillo de la boquilla de calibrado (9) para la presión de pulverización y conecte en ella el manómetro.
Ponga el aparato en marcha. En la tabla "DATOS TÉCNICOS", los valores para la presión de pulverización figuran bajo la presión de aliment
nominal. En el caso de existir anomalías o fallos, deberá consultar al servicio técnico de la fábrica. El precinto del tornillo de ajuste no d
romperse bajo ningún concepto. Al romper el precinto, perderá la garantía sobre el aparato.

TERMOSTATO

A temperatura é medida por um sensor integrado no comando à distância e tem em conta a temperatura ambiente.

MANTENIMIENTO

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN DE LA LLA PILOTO.

Retire o jogo de troncos.
Quite el tornillo de sujeción V del quemador (fig. 5) y saque el quemador.
Afloje la tuerca reguladora de tensión (A) del conducto de la llama piloto y saque el conducto del quemador de la llama piloto (fig. 6).
Compruebe la boquilla de pulverización montada y sustitúyala por otra, si fuera necesario. Compruebe el código numérico (consulte los técnicos). Seguidamente, vuelva a montar el conducto de la llama piloto.

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN I QUEMADOR PRINCIPAL.

Las boquillas de pulverización se encuentran en el soporte para las boquillas de pulverización (fig. 7).
Compruebe las boquillas de pulverización desmontadas (C) (fig. 7) y sustitúyalas por otras, si fuera necesario. Compruebe el código num Seguidamente, vuelva a montar la boquilla de pulverización mediante pasta para juntas.

Comprobación de la presión de pulverización

Compruebe la presión de pulverización en las posiciones máxima y mínima de la llama. (consulte los datos técnicos)

Cuidado: al final, la estanqueidad de todos los elementos por los que circule gas deberá comprobarse mediante agua jabonosa.

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO PARA EL USUARIO

<u>Manual do Utilizador</u>

<u>Comando à distância:</u>

Acendimento da chama-piloto

Pressione o botão OFF juntamente com a seta para cima até ouvir o sinal. Este sinal indica que o procedimento de inicialização começou. Os dois botões podem ser libertados.
Se a chama-piloto não se acender dentro do tempo indicado (+/- 60 segundos) este procedimento terá de ser repetido. Se não houver lugar ao acendimento após tentativas, deverá ser verificada a alimentação de gás ou deverá advertir-se o instalador do aparelho.

Ajustar a altura da chama:

Para aumentar a chama, pressione a seta para cima.. ▲
Para diminuir a chama, pressione a seta para baixo.. ▼

Mudar a indicação ºC/24 horas para ºF/12 horas

.Pressione simultaneamente os botões OFF e ▼ até que o mostrador mude de °C para °F e vice-versa.

Ajuste da hora:

Após ter pressionado simultaneamente as setas cima (▲.) e baixo (▼.), só se verá no mostrador a indicação da hora.
As horas podem ser ajustadas através da seta para cima (▲.).
Os minutos podem ser ajustados através da seta para baixo (▼.).
Pressione o botão OFF ou espere até que o modo manual passe a automático.

Ajuste da temperatura:

Ajuste diurno 

A chama-piloto deverá estar acesa. A temperatura da divisão é medida e comparada com a temperatura diurna programada. A intensidade da chama é re automaticamente para atingir a temperatura diurna programada.

Ajuste nocturno 

A chama-piloto deverá estar acesa. A temperatura da divisão é medida e comparada com a temperatura nocturna programada. A intensidade da chama é re automaticamente para atingir a temperatura nocturna programada.

Programação para ligar/desligar 

A programação para ligar/desligar permite-lhe ligar o aparelho por duas vezes e desligá-lo outras duas vezes em cada 24 horas.

Alteração de programações

Pressione brevemente o botão de ajuste para alterar as programações pela ordem seguinte:



Ajuste manual da intensidade da chama

O mostrador exibe "Man":

4. prima o botão ▲ para aumentar a intensidade das chamas.
5. prima o botão ▼ para diminuir a intensidade das chamas.
6. prima o botão ▲ para iniciar o queimador

Quando o botão for pressionado, o símbolo de envio surge no mostrador. E o receptor confirma o sinal com um aviso sonoro (bip).

Ajuste da temperatura

1. Escolha o ajuste de  diurno ou o ajuste de  nocturno premindo brevemente o botão de ajuste.
2. Pressione o botão de ajuste até que a medição da temperatura comece a piscar.
3. Ajuste a temperatura desejada com as setas ▲ ou ▼ .
Nota: 4,5ºC é a temperatura mais baixa programável.
4. Pressione o botão OFF até que o visor se altere para o ajuste de temperatura.

Nota: Se pretender que o ajuste nocturno desligue o aparelho, reduza a temperatura até que surja (--) no mostrador.

Ajuste da hora

1. Ajuste a hora pressionando brevemente o botão de ajuste.
2. Mantenha a pressão no botão até que “timer” surja na parte de baixo do mostrador, à direita.
3. Mantenha a pressão no botão de ajuste até que P1 e a indicação de hora comecem a piscar.
   É possível ajustar as horas pressionando em ▲.
   É possível ajustar as horas pressionando em ▼.
4. Pressione brevemente no botão de ajuste para ajustar o próximo ciclo.
5. Uma vez ajustados todos os 4 tempos, pressione o botão OFF ou espere até que o modo automático passe a manual.

Modo manual:

No modo manual, não há funcionamento termoestático. A sua utilização fica melhor restrita a situações em que haja problemas técnicos com o comando à dist

Mudar para modo manual

- Rode o botão principal no sentido dos ponteiros do relógio para a posição **OFF**. Irá sentir alguma resistência. Faça-o devagar.
- Rode o botão manual no sentido dos ponteiros do relógio e totalmente até **MAN**.
- Desenrole o cabo que vai do receptor (caixa com as pilhas) até ao piezo do receptor. Ligue-o ao bloco de gás. (ver fig 4.).

Acender o aparelho

- Agora, pressione o botão de funcionamento manual da chama-piloto O gás da chama-piloto agora provém da chama-piloto na câmara de combustão. Pres simultaneamente o piezo (ver fig.).
- Mantenha a pressão sobre o botão de funcionamento manual durante aproximadamente 1 minuto após a ignição da chama-piloto. A chama-piloto d permanecer acesa.
- Agora, rode o botão manual no sentido contrário dos ponteiros do relógio até à posição **ON**.
- Rode o botão principal até à posição **ON**.
- A dimensão das chamas pode ser ajustada escolhendo uma posição entre **ON** e **OFF**.

Apagar o aparelho

- Rode o botão principal no sentido dos ponteiros do relógio até à posição **OFF**.

Após apagar o aparelho, aguarde 5 MINUTOS até reacender a chama.

Notas gerais:

- Todos os aparelhos estão configurados com o mesmo código. Pode ser alterado, se for necessário.
Mude a posição do micro-interruptor no comando à distância (ver fig. 6).

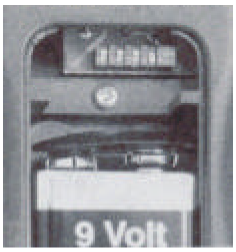


fig. 6

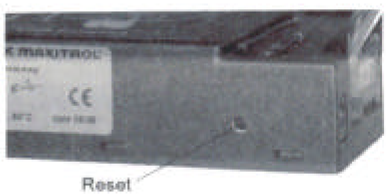


fig. 7

Pressione o botão de reset (fig. 7) no receptor até se ouvirem dois bips. Após o 2º bip, liberte o botão e, nos 20 segundos seguintes, pressione a seta para baix no comando à distância até ouvir um bip longo. Isto é a confirmação de que o novo código ficou operacional.

- O fio da antena do receptor nem as diagonais poderão entrar em contacto com o cabo de ignição.
- Se não houver transmissão entre o comando à distância e o receptor durante 6 horas, o aparelho irá queimar automaticamente na programação da chama-piloto.
- En caso de extincíon de la llama piloto, caulquiero motivo, tiene esperar por lo menos de 3 minutos antes de reencender la estufa
- Recomendamos vivamente que se substituam as pilhas no início de cada sessão de aquecimento.

As pilhas deverão também ser substituídas na eventualidade de uma mensagem acústica de erro. Não use quaisquer objectos metálicos ao substituir as pilhas. P entrar em curto-circuito.

Tipos de pilha:
Receptor: 4 x 1,5V AA (alcalinas, de preferência)
Emissor: 1 x 9V AA (alcalinas, de preferência)

Sugestões
Antes de seleccionar o modo AUTO ou TIMER com (?) ou (?), verifique se a recepção é boa (se o símbolo de envio aparecer no emissor, o LED do receptor acender).
A temperatura é regulada através da ignição do motor durante algum tempo para ajustar a intensidade correcta das chamas. Esse tempo depende da dimens divisão, da capacidade de aquecimento, da carga das pilhas, etc. Um microcomputador mede o aumento de temperatura enquanto a chama queima e corrige o ten alternância do motor no próximo ciclo de aquecimento para adaptar melhor a intensidade das chamas à exigências de aquecimento. Se o ajuste mínimo for sufi para assegurar a temperatura programada para a divisão, o aquecimento continuará após alguns ciclos ao ciclo mínimo ou desligará a chama-piloto. Em resu disso, são possíveis maiores tempos de ciclo e mesmo uma temperatura mais homogénea do que com um ajuste normal On-Off.

MANTENIMIENTO

Atención: reemplazar inmediatamente un panel de vidrio delantero quebrado o cualquier otro vidrio pyrex. El equipo no puede funcionar en ningún caso cua panel delantero esté quebrado o haya sido retirado.
Se debe limpiar regularmente la carcasa de decoración con un paño suave de lana. Jamás utilice cera, polvos abrasivos o detergentes corrosivos para la limpieza carcasa de decoración.
Al comienzo de la estación invernal, es importante limpiar el polvo del intercambiador de calor, de la cámara de combustión y del dispositivo de evacuació

Es necesario que este mantenimiento sea efectuado por un técnico autorizado.
De esta manera, se verifican todas las piezas, inclusive los equipos de ajuste y el ajuste del equipo.

GARANTIA

O seu aparelho Flandria encontra-se ao abrigo de um período de garantia contra defeitos de fabrico durante dois anos, a contar da data de compra, desde qu seja utilizado de acordo com o manual de instruções. O talão de compra ou a factura onde conste a data de compra substitui a garantia.
O âmbito desta garantia limita-se à reparação ou substituição das peças que se venham a revelar defeituosas durante a sua utilização normal.
Esta garantia não se aplica a avarias devidas a problemas de instalação, utilização ou utilização incorrecta, alterações ao aparelho, desmontagem do aparelh desgaste ou falta de manutenção.
As reclamações ao abrigo da garantia deverão ser apresentadas no local onde adquiriu o aparelho.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Bélgica
www.flandriaheating.com

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Portugal

	TIPO	SKI
Dimensiones		
- ancho C	C/mm	620
- alto H1	H1/mm	795
- largo T1	T1/mm	475
Afastamento mínimo em redor do aparelho		
à frente	mm	500
lateral	mm	75
por cima	mm	500
atrás	mm	200
Evacuación		
- H2	H2/mm	541
- diámetro D	D/mm	100
Conexión de gas		
- diámetro	"G	3/8"
Bloque de ajuste del gas	TIPO	3/8"
Bloco de segurança do gás	TIPO	MERTIK GV60
Carga nominal Valor inferior		
G20 20 mbar	kW	9
Desague tipo		B11 BS
Gas categoria		I2H
Clase rendimiento		I
Clase Nox		5
gas natural / gas propano		
Flujo nominal de gas		
-gas natural metano G20	m3/h	0.952
Presión nominal del quemador		
- metano	mbar	13.4
Presión del quemador en posición de ahorro		
- metano	mbar	3.8
Boquilla de pulverización		
- diámetro G20	mm	1,80
- número G20	-	S180
- cantidad	-	2
Boq. de pulveriz.. G20	N°	62

Protector de evacuación de gases	N°	elmwood TTB90° 91000480



Fig.2

flandria

ARC - AREA SKI

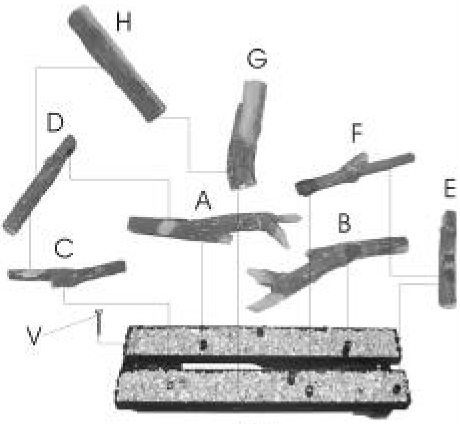


Fig.1

Plaatsen van de houtset

Verdeel de bijgeleverde vermiculiet gelijkmatig over de oppervlakte van de brander alsook in de bakjes aan de linker- en rechterzijkant van de brander.

Toestel met houtset
Iedere houtblok is aan de onderzijde gemerkt door een letter (A tot H).
Plaats de houtblokken op de brander zoals aangeduid op figuur 1 te beginnen met A, B, C, D, E, F, G tot en met H. Op de houtblokken zijn ronde gaten voorzien die passen in de metalen stiften op het branderbed. Tevens zijn er uitsparingen voorzien om de houtblokken in elkaar te laten haken. Met behulp van de zwarte lijnen kan men zien welke metalen stiften of uitsparingen waar dienen gebruikt te worden. De figuur 2 geeft het eindresultaat weer.

Comment placer le set bois?

Répartissez le vermiculite également sur la surface du brûleur ainsi dans les bacs du côté droit et gauche.

Set bois
Chaque bloc de bois est prévu d'une lettre (de A -> H).
Placer les blocs sur le brûleur de A jusqu'au H selon figure 1. Les blocs de bois sont prévus de trous et de crochets afin de les placer et crocher sur les sticks métaux. A l'aide des lignes noires le placement est simplifié. Vérifier le résultat final à l'aide de la figure 2.

How to place the wood set?

Divide the vermiculite supplied on the two burner plates up to the top edge of the burner.

Wood set
Each wood log is marked by a figure from A to H.
Put the wood logs on the burner as illustrated in fig. 1 starting with A, B, C, D, E, F, G until H. The wholes on the underside of the wood logs must be placed in the metal styles on the burner. Pay attention to the notches so the wood logs fit well together.
The black lines show which metal styles or notches where to be set.
The end result is illustrated in fig.2.

Wie ein Holzsatz aufstellen?

Die mitgelieferten Vermicult bis zur Oberkante des Brenners auf die bieden Brennerplatten verteilen.

Holzsatz
Jeden Holzblock ist markiert mit einen Schriftzeichen von A bis H.
Legen Sie die Holzblocke auf den Brenner (siehe Abb.1) anfangen mit A, B, C, D, E, F, G bis H. Die Löchern unten die Holzblocke wird auf die Stiften angelegt. Mit den Aussparungen haken die Holzblocke fest.
Die schwarze Linien nachweisen die Position vom Stiften oder Aussparungen.
Für die Endergebnis sehen Sie Abb. 2.

92.451107.00

FIG. 1

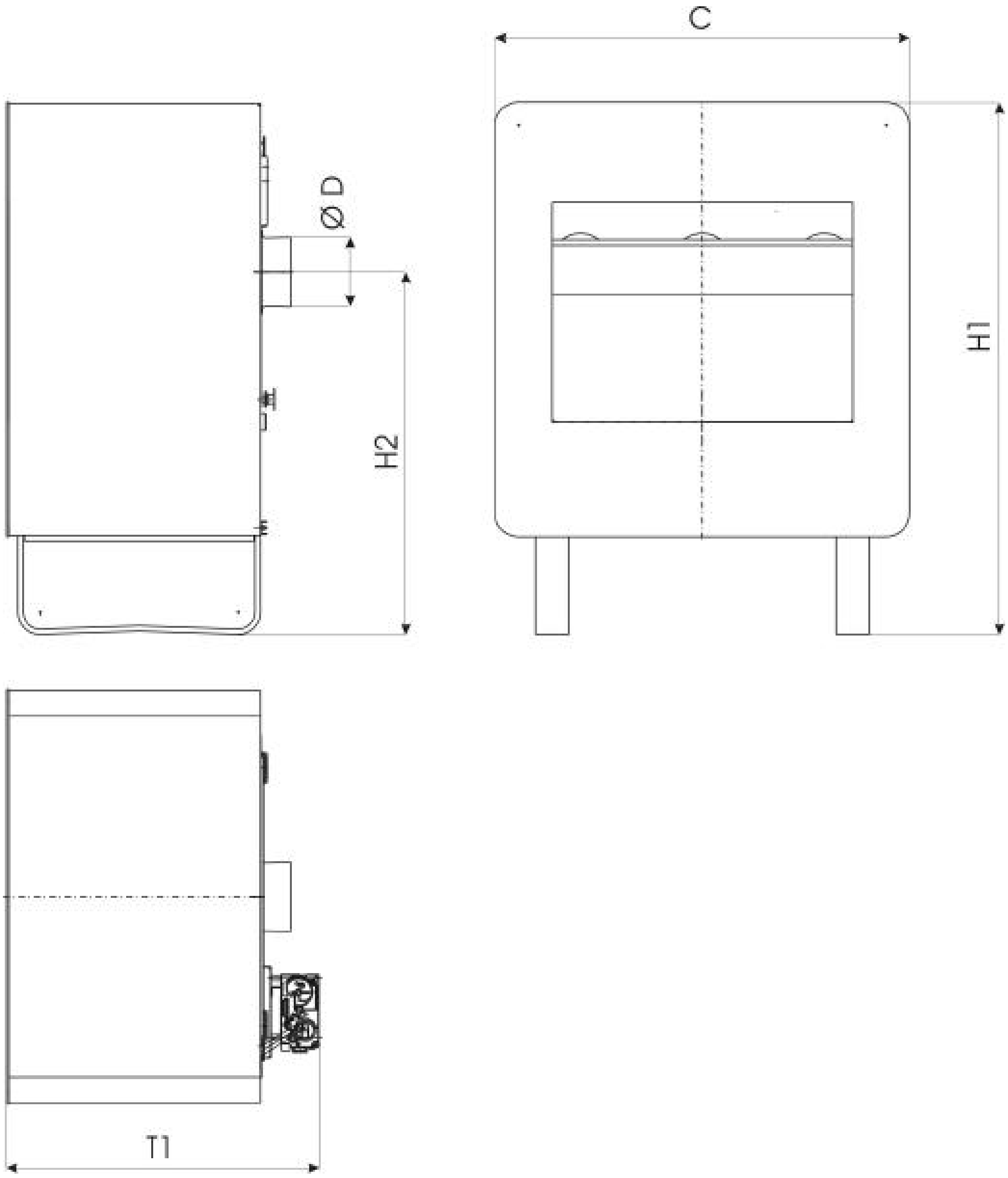


FIG.2

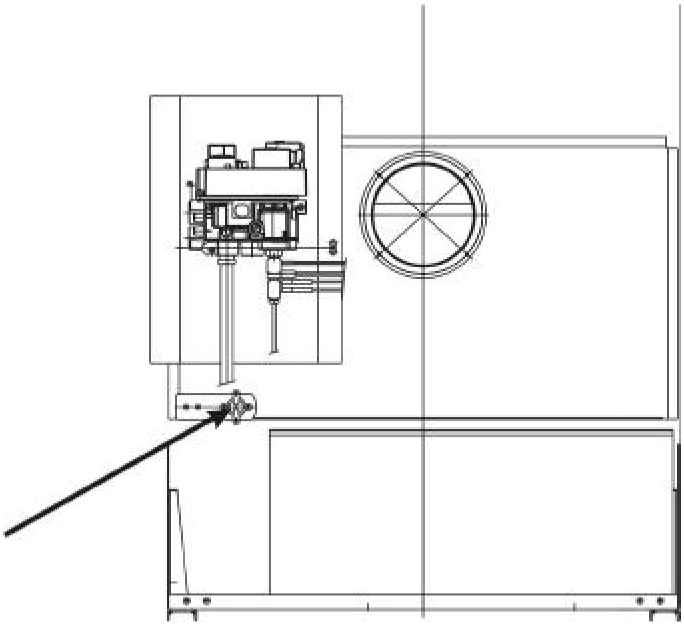
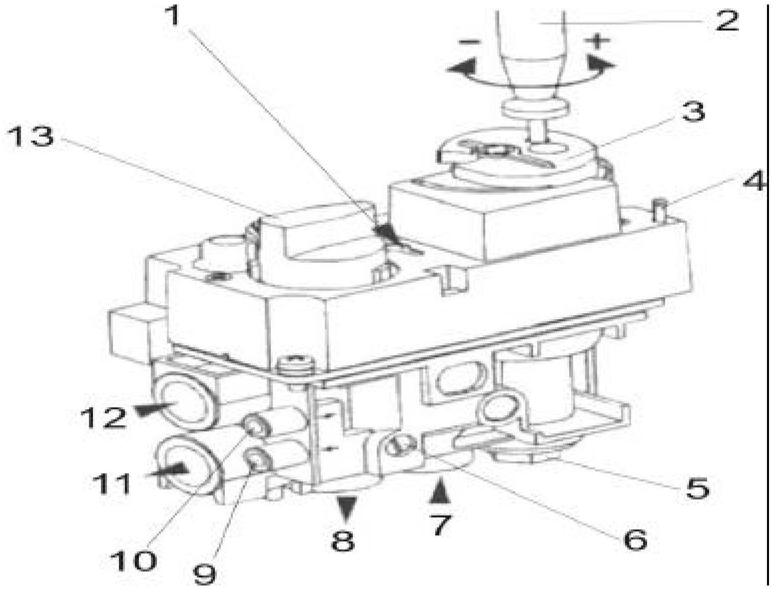


FIG. 3

MERTIK GV60



stellschraube für Mindestdurchflussrate
adjusting screw for minimum flow setting
vite di regolazione per impostazione del flusso al minimo

clavija de ajuste de caudal mínimo
parafuso de ajuste para o ajuste de fluxo mínimo

FIG. 4

1. regelvijs maximum debiet
vis de réglage débit maximum
stellschraube maximale Durchflussrate
maximum flow adjusting screw
vite di regolazione per flusso massimo
clavija de ajuste de caudal máximo
parafuso de ajuste de fluxo máximo

2. regelvijs waakvlamvermogen
vis de réglage puissance de la veilleuse
stellschraube Kapazität der Dauerflamme
pilot-flame capacity adjusting screw
vite di regolazione di potenza della fiamma pilota
clavija de ajuste de la capacidad de la llama piloto
parafuso de ajuste da capacidade da chama-piloto

3. knop manuele- of afstandsbediening
bouton commande manuelle ou télécommande
knopf für manuelle Bedienung oder Fernbedienung
manual knob or remote control
manopola o telecomando
botón manual o mando a distancia
botão manual ou comando à distância

4. aansluitpen piezokabel bij manuelebediening
fiche piézocâble pour commande manuelle
anschlussstift für Piezokabel bei manueller Bedienung

piezo cable receptacle pin in manual operation
perno d'innesto del piezo in operazione manuale
clavija receptáculo del cable piezoeléctrico en la operación manual

pino de recepção do cabo do piezo em modo manual

5. aansluitpunt TTB
raccordement TTB
TTB-Anschlusspunkt
TTB connection point
punto di raccordo TTB
punto de conexión TTB
ponto de ligação TTB

6. regelvijs voor laagstanddebiet
vis de réglage pour débit faible

7. aansluitpunt gas IN – onderzijde
raccordement arrivée de gaz – côté inférieur
gas EIN-Anschlusspunkt – Unterseite
gas IN connection point – bottom
punto di raccordo gas INGRESSO – inferiore
punto de conexión de entrada de gas – en la parte de abaj

ponto de ligação de entrada de gás – parte de baixo

8. aansluitpunt gas UIT – onderzijde
raccordement sortie de gaz - côté inférieur
gas AUS-Anschlusspunkt – Unterseite
gas OUT connection point – bottom
punto di raccordo gas USCITA – inferiore
punto de conexión de salida de gas – en la parte de abaj

ponto de ligação de saída de gás – parte de baixo

9. meetpunt branderdruk
point de mesure pression du brûleur
messpunkt Brennerdruck
burner pressure measuring point
punto di misura della pressione del bruciatore
punto de medida de la presión del quemador
ponto de medição da pressão do queimador

10. meetpunt voor ingangsdruk
point de mesure pression d'entrée
messpunkt Eingangsdruck
inlet pressure measuring point
punto di misura della pressione d'ingresso
punto de medida de la entrada de gas
ponto de medição da pressão de entrada

11. aansluitpunt gas UIT – zijkant
raccordement arrivée de gaz – côté latéral
gas AUS-Anschlusspunkt – Seite
gas OUT connection point – side
punto di raccordo gas USCITA – lato
punto de conexión de salida de gas – lateral

ponto de ligação de saída de gás – parte lateral

12. aansluitpunt gas IN – zijkant
raccordement sortie de gaz – côté latéral
gas EIN-Anschlusspunkt – Seite
gas IN connection point – side
punto di raccordo gas INGRESSO – lato
punto de conexión de entrada de gas – lateral
ponto de ligação de entrada de gás – parte lateral

13. manueleknop
bouton manuel
knopf für manuelle Bedienung
manual knob
manopola
botón manual
botão manual

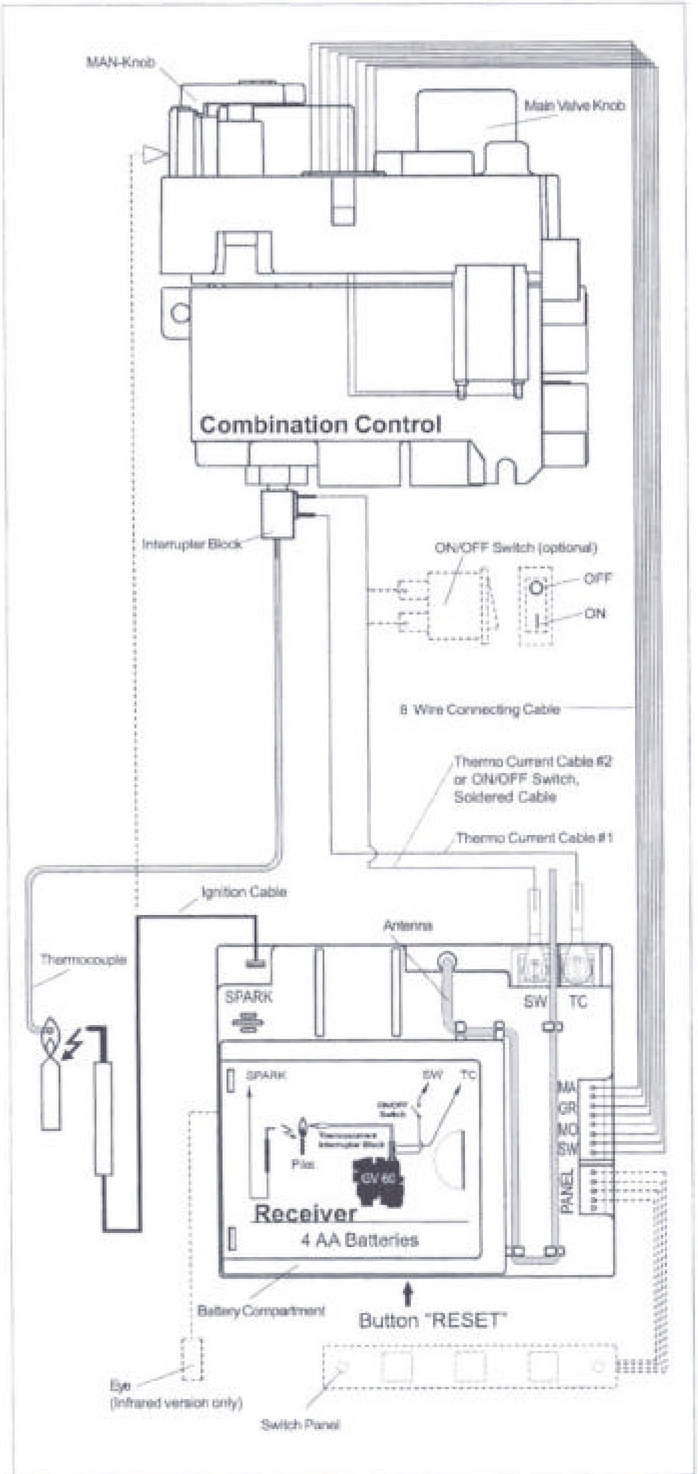


FIG. 5

TYPEPLAAT - PLAQUE SIGNALETIQUE

Localisatie
Op de grondplaat van het toestel.
Materiaal : alu. klever

Serienummer

06 = jaar produktie
01 = maand prduktie
SKI = type
K = fabrikant
00001 = serienummer

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
	FLANDRIA	SKI	DK - FI - SE - LT - LV - CZ CH - ES - GB - IE - PT - SI GR - SK - IT - EE - AT - NO	I2H	G20 - 20 mbar	B11 BS	7,9 kW	9 kW	I		0601SKIK00001
X			BE - FR	I2E+	G20/G25 - 20/25mbar		7,9 kW	9 kW			
			NL	I2L	G25 -25 mbar		7,6 kW	8,4 kW			
			DE - LU - PL	I2E	G20 - 20 mbar		7,9 kW	9 kW			

SAEY
Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B - 8501 KORTRIJK - Heule
Belgium

A : Merk - Série de l'appareil - Serie de Geräts - Appliance serial - Serie apparecchio - Série aparelho - Serie aparato
B : Model - Appliance model - Modell des Geräts - Appliance model - Modello apparecchio - Seie oparato - modelo aparelho - modelo aparato
C : Land van bestemming - Désignation du pays - Landesbezeichnung - Land identification - Sigla Pease - Indicação do país
D : Gascatogorie - Type de gaz - Gaskategorie - Gas categories - Categoria gas - Categoria de gás - Categoria de gas
E : Gas drukken - Gaz pression - Gas Druck - Gas pressure - Gas pressione -Gas presion - Gaz pression
F : Toesteltype - Appliance type - Type des Geräts - Appliance type - Tipo apparecchio - Tipo do aparelho - Versión aparato
G : Nominaal vermogen - Puissance nominal - Nominal heat output - Nennleistung - Potenza nominale - Potência nominal - Potencia nominal
H : Belasting onderwaarde - Débit calorifique nominal - Nennbelastung - Nominal heat input - Portata termica nominale - Carga nominal - Carga nomina
I : Rendementsklasse - Classe de rendement - Efficiency class - Wirkungsgradklasse - Classe di rendimento - Classe de rendimento - Clase de rendimiento
J : Verbruik - Consommation - Verbrauch - Consumption - Consumazione - Consumo - Consumir
K :Serienummer - Code appareil - Kode Geräts - Appliance code - Codice apparecchio - Código aparelho - Aparato código

CE 0461/06

92.451119.00